

12. bis 18. Februar 2016 Nr. 7/8825



>> **СОТРУДНИЧЕСТВО**

Альберт Рау, вице-министр по инвестициям и развитию РК получил правительственную награду ФРГ «Das grosse Verdiestkrenz».

>> 3



>> **ЛИЧНОСТЬ**

По всему Казахстану проходят мероприятия, посвященные годовщине со дня смерти известного писателя Герольда Бельгера.

>> 4, 11



>> **FILMINDUSTRIE**

Anna Vilgelmli im Interview über Kinolandschaft: Transparenz im Film, Fördersysteme für Kasachstan und Autorenkino.

>> 6



>> **ENGAGEMENT**

Tieren Menschlichkeit entgegenzubringen machen sich Tierschützer in Usbekistan trotz etlicher Schwierigkeiten zur Aufgabe.

>> 8

AKTUELL

СОЛААЛЬ – КОРЕЙСКИЙ НОВЫЙ ГОД

В г.Уральске Западно-Казахстанской области, в новом Доме дружбы единой семьей встретили Солааль – корейский Новый год по лунному календарю. Представители корейского этноса встретили гостей песнями и танцами, провели экскурс в историю культуры корейского народа. Заместитель председателя Ассамблеи народа Казахстана, заведующий секретариатом АНК РК Ералы Тогжанов и аким Западно-Казахстанской области Нурлан Ногаев поздравили собравшихся с Новым годом, пожелав им дружбы, мира и согласия. Необходимо отметить, что корейское этнокультурное объединение занимается благотворительностью уже много лет, один из проектов, «Взгляд в будущее», направлен на социализацию людей с ограниченными возможностями. Руководитель общественного объединения «Арба» Гульмира Батпакулова от лица людей с ограниченными возможностями поблагодарила руководителя корейского этнокультурного объединения Максима Валерьевича Пака за активное участие в жизни общественного объединения.

ДИЕ БЕЛИБТЕСТЕН ХӨР-СПИЕЛЕ ДЕС ЯХРЕС 2015

Berlin –Deutschland ist die Hörspielnation Nr.1 weltweit. In keinem anderen Staat werden mehr Hörspiele produziert und konsumiert. Man kann sagen, dass dieser Kulturbereich wirklich typisch deutsch und international die größte Domäne der Bundesrepublik ist. Björn Akstinat, Autor des bedeutendsten Buchs über die deutsche Hörspielszene: „Besonders beliebt sind hierzulande die Serien „Die drei ???“, „Bibi und Tina“, „Die drei !!!“ und „John Sinclair“, eine Gruselreihe. Eine gute Übersicht bieten die monatlichen Verkaufsranglisten auf www.hoerspiel-charts.de.“ Das meistverkaufte Einzel-Hörspiel des vergangenen Jahres gehört jedoch nicht zu diesen Serien. Es ist „Die Eiskönigin –Völlig Unverfroren“, eine Produktion zum gleichnamigen populären Disney-Kinofilm. Warum Hörspiele in Deutschland so gefragt sind, erklärt Akstinat folgendermaßen: „In den 70er und 80er Jahren wurden Hörspielkassetten sehr, sehr günstig verkauft. Dadurch hatten fast alle Kinder gleich mehrere davon zu Hause. Die Begeisterung dafür behielten sie nicht selten bis ins Erwachsenenalter. Heute gibt es für alle Altersgruppen entsprechende Produktionen.“ (dafm) / IMH

INTERNATIONAL

66. BERLINALE: EIN SCHAUPLATZ FÜR GLÜCKSSUCHENDE



Lampedusa und ein kleines kasachisches Dorf sind zwei scheinbar grundverschiedene Orte. Und dennoch haben sie eins gemeinsam. Sie sind die mögliche Zukunft für Menschen, die ihr Leben neu ordnen wollen. Wie das aussehen kann, zeigt die diesjährige Berlinale.



Plakatmotiv der Berlinale 2016

Christina Heuschen

■ Musical, Science Fiction-Film, Roadmovie oder Handy-Doku: Festivaldirektor Dieter Kosslick verspricht eine Formenvielfalt auf der Berlinale. Die Brüder Joel und Ethan Coen machen den Anfang. Sie eröffnen die 66. Internationalen Filmfestspiele Berlin mit ihrem neuen Film „Hail, Caesar!“.

434 Filme werden vom 11. bis zum 21. Februar in den verschiedenen Sektionen der Berlinale gezeigt, 18 Filme konkurrieren in Wettbewerb um die Bären. Neben der Jurypräsidentin Meryl Streep bewerten auch der deutsche Schauspieler Lars Eidinger und die polnische Filmemacherin Małgorzata Szumowska sowie Clive Owen, Brigitte Lacombe, Nick James und Alba Rohrwacher die Beiträge.

Filmfestival als Seismograf

In diesem Jahr spiegeln die Drehbuchautoren, Regisseure und Schauspieler in ihren Filmen insbesondere die gesellschaftliche Realität wieder. Und die ist in Bewegung – genauso wie Millionen von Menschen. Die meisten unter ihnen tun dies nicht freiwillig, sie sind auf der Flucht. „Die Menschen haben nicht nur die Sprache verloren, die Beziehungen verloren, sondern das

Schlimmste, was einem passieren kann. Sie haben ihre Heimat verloren“ sagt Festivaldirektor Dieter Kosslick. Auch der Italiener Gianfranco Rosi behandelt die Thematik. Für seinen Wettbewerbsbeitrag „Fuocoammare“ filmte er über mehrere Jahre auf Lampedusa. Dabei zeigt er eine deutliche Diskrepanz im Leben zwischen heimatlosen Geflüchteten und einem heimatliebenden jungen Italiener.

Doch es werden nicht nur eurozentristische Perspektiven auf Flucht gezeigt. Weltweit Menschen verlieren ihre Heimat: Eriträer leben in Camps in Israel, die De'ang-Minderheit an der chinesisch-burmesischen Grenze ist bedroht oder Roma kommen nach Deutschland. Neben Beiträge über Flüchtlingserfahrungen zeigen andere Filme auch, warum die Menschen eigentlich fliehen. Sie beschreiben die Zustände der Länder.

Vom Libanon bis nach Deutschland

Und so liegt ein regionaler Schwerpunkt der Berlinale auch auf dem Nahen Osten. Viele Filme spielen im Libanon, Syrien, Israel oder gar in Saudi Arabien. Daneben gibt es natürlich auch deutsche Filme: So zeigt die Absolventin der Ludwigsburger Filmakademie, Anne Zohra Berrached, in ihrem Wettbewerbsbeitrag, „24 Wochen“, wie ein

Paar damit umgeht, dass sein Baby möglicherweise nicht gesund zur Welt kommen wird. Hans Steinbichler verfilmte „Das Tagebuch der Anne Frank“ und Doris Dörrie präsentiert „Grüße aus Fukushima“. Insgesamt gibt es rund 150 deutsche Filme und einige Co-Produktionen. Und auch Kasachstan ist auf der Berlinale vertreten. Darunter ist zum Beispiel der Film „The Wounded Angel“ von Emir Baigazin, dessen Film „Harmony Lessons“ 2013 als erster kasachischer Film überhaupt im Wettbewerb der Berlinale gezeigt wurde und einen silbernen Bären und einen Publikumspreis gewann. „Ranenny Angel“ zeigt vier Heranwachsende in einem verlassenen Dorf, die nach ihrem Platz im Leben suchen. Zudem findet sich ein Beitrag in der Sektion „Forum Expanded“ und eine Regisseurin aus Kasachstan bei dem Nachwuchsförderprogramm „Berlinale Talents“.

Und so sucht die Berlinale in ihren Filmen überall nach Glück – in einem neuen Land, in der Gesundheit, an verlassenen Orten. „Wir glauben, dass es weltweit ein großer Wunsch der Menschen ist, dass sie nicht nur das Recht auf Glück haben, sondern auch auf Heimat, auf Liebe, auf Selbstbestimmung, auf Arbeit, auf Leben. Und vor allen Dingen auf Überleben“, fasst Dieter Kosslick das Motto der diesjährigen Berlinale zusammen. ■

ГОСУДАРСТВО

«ПЛАН НАЦИИ – ПУТЬ К КАЗАХСТАНСКОЙ МЕЧТЕ»

Продолжаем публикацию статью Главы государства, посвящённую практическому этапу выполнения Плана нации «100 конкретных шагов по реализации пяти институциональных реформ».

>> *Продолжение в предыдущем номере.*

Опыт стран ОЭСР показывает, что идентичность и единство могут опираться только на конкретные факторы: меритократию, эффективную работу профессионального госаппарата, обеспечение верховенства закона, экономический рост, прозрачную работу подотчетного государства. Иными словами, на успешные результаты всех 100 шагов Плана нации.

В целях создания институциональной основы разработан ряд документов в формате законов, указов Президента, постановлений Правительства, распоряжений Госсекретаря. Для законодательного обеспечения реализации четвертого направления Плана нации Парламентом внесены изменения и дополнения в законы об Ассамблее народа Казахстана, государственных символах, по вопросам культуры и историко-культурного наследия, туризма, деятельности неправительственных организаций, принят закон о благотворительности, спонсорской и меценатской деятельности. Разработаны три новые концепции – укрепления и развития идентичности и единства, развития Ассамблеи народа Казахстана до 2025 года, развития физической культуры и спорта до 2025 года. Важные изменения внесены в Концепцию культурной политики, государственную программу развития и функционирования языков. Кроме того, разработаны Концепция развития туристической отрасли, Дорожная карта развития трехязычного образования до 2020 года.

Правительство утвердит План действий по продвижению национального бренда Казахстана. Проводится работа по модернизации казахстанских музеев и системы использования госсимволов. Большое значение имеет укрепление взаимодействия государства с НПО в рамках реализации отдельного Плана действий. Актуален план работы по созданию единого Национального календаря праздников. Будут реализованы планы по модернизации казахстанских СМИ, продвижения идеи Общества Всеобщего Труда, ряд культурно-образовательных и информационных проектов. Хочу особо подчеркнуть, что казахстанская идентичность – это идентичность успеха государства, общества, каждого гражданина в отдельности.

Открытое государство, подотчетное обществу

В рамках пятой реформы, направленной на формирование прозрачного и подотчетного государства, предстоит решить несколько ключевых задач.

Во-первых, будет создана государственная корпорация «Правительство для граждан», которая объединит центры обслуживания населения, недвижимости, научно-производственный центр земельного кадастра и государственный центр по выплате пенсий. Государственные органы должны оказывать максимальное содействие корпорации в рамках своих компетенций и обеспечить передачу услуг до конца 2017 года. Качество оказания государственных услуг будет контролироваться специальным общественным советом, созданным Правительством, единым провайдером в лице новой корпорации и НПО.

Во-вторых, вся система государственного управления будет ориентирована на достижение конкретных результатов, для чего будут приниматься целевые индикаторы. Все государственные служащие будут работать по индивидуальным планам, утвержденным их руководством.

В-третьих, для осуществления качественного планирования необходимо обеспечить достоверность государственной статистики. Поэтому важно повысить ответственность респондентов и административных источников за предоставле-



ние качественных статистических данных. Все эти аспекты уже учтены при внесении изменений и дополнений в нормативно-правовые акты.

В-четвертых, проведены ревизия и оптимизация программных документов государственных органов. В дальнейшем при планировании, разработке и реализации программ всех уровней необходимо четко соблюдать пять ключевых принципов, основанных на рекомендациях ОЭСР, – обоснованность, преемственность, транспарентность, мониторинг и контроль. В этом ключе должны быть пересмотрены и программы развития территорий.

В-пятых, приняты изменения и дополнения в Бюджетный кодекс. Госорганам предоставлено право оперативного перераспределения бюджетных средств для достижения конечного результата. Расширены их полномочия в принятии решений по структуре и штатной численности.

В-шестых, новая система оценки работы органов госуправления базируется на принципах обязательности внешнего независимого аудита, публичности, обратной связи с обществом, персональной ответственности руководителей. В рамках совершенствования системы государственного аудита запланировано реформирование Счетного комитета и органов финансового контроля. Кроме того, передается на аутсорсинг аудит субъектов квазигосударственного сектора, особенно в части использования бюджетных средств.

В-седьмых, расширение доступа населения к информации. Начиная с 2016 года будет обеспечиваться доступ по запросам граждан и юридических лиц ко всей информации государственных органов и учреждений, за исключением государственных секретов и иных охраняемых законом тайн. Частные компании, выполняющие общественные функции или являющиеся получателями бюджетных средств также должны будут следовать правилу открытости информации. Будет разработан и внедрен новый, удобный и понятный для граждан формат подачи информации. Предстоит большая работа по модернизации существующих порталов, а также обеспечение сельских населенных пунктов высокоскоростным трафиком.

Начиная с 2016 года в центральных и местных государственных органах на принципах автономности, самостоятельности, публичности, периодической ротации создаются новые и перестраиваются существующие общественные советы, составы которых будут образовываться по квотному принципу, не менее двух третей должны составлять представители общественности. Во главе советов должны стоять известные общественные деятели, не состоящие на госслужбе. В соответствии с Законом «Об общественных советах» этот институт получил новые эффективные инструменты общественного контроля.

Общественные советы наделяются правом обсуждать проекты бюджетных программ госорганов и их выполнение, стратегических планов, программ развития территорий, заслушивать отчеты исполнительных органов о достижении целевых индикаторов, рассматривать проекты нормативных правовых актов, касающиеся прав, свобод и обязанностей граждан, разрабатывать и вносить на рассмотрение госорганов предложения по совершенствованию законодательства, носящие рекомендательный характер. Предусмотрены отчеты перед гражданами всех ступеней исполнительной власти и членов Правительства.

Функции государства – в конкурентной среде и местному самоуправлению

Развитие государства требует передачи ряда функций в конкурентную среду. С этой целью создается постоянно действующая комиссия по определению перечня функций, передаваемых в конкурентную среду во главе с заместителем Премьер-Министра с включением в ее состав депутатов Парламента, руководства центральных исполнительных органов, представителей НПП «Атамекен», Гражданского альянса Казахстана. Будет выбрана форма их передачи с учетом готовности конкурентной среды к осуществлению передаваемых госфункций, действующим регламентам, а также критериев цены и качества. Комиссия будет рассматривать регламенты передачи госфункций, вести мониторинг и контролировать качество их исполнения. Закономерным продолжением должно стать наделение органов местного самоуправления дополнительными полномочиями, которые будут передаваться в три этапа:

На первом этапе (2016-2017 гг.): согласование представленных акимом района кандидатур на должность акима города районного значения, поселка, села и сельского округа для дальнейшего внесения в маслихат района и проведения выборов; инициирование вопроса об освобождении акима; рассмотрение проектов программных документов о развитии местного сообщества и обсуждение актуальных вопросов благоустройства и общественного порядка; рассмотрение предложений акимата района на отчуждение имущества, приобретенного за счет контрольного счета наличности; контроль за целевым использованием и недопущением незаконного занятия физическими лицами земельных участков в пределах населенных пунктов; внесение предложений по назначению руководителей государственных учреждений местного сообщества; усиление налогового потенциала местного самоуправления путем передачи им права взимания дополнительно двух налогов – на транспорт и земельный налог с юридических лиц;

На втором этапе (с 2018 г.): поэтапное формирование бюджета местного самоуправления, утверждаемого маслихатом района; согласование с маслихатом бюджета местного сообщества, внесенного акимом для утверждения маслихатом района, и одобрение отчета об его исполнении для представления в маслихат; вопросы управления коммунальной собственностью местного сообщества; внедрение бюджета только для административно-территориальных единиц с населением более двух тысяч человек и утверждением его маслихатом района; введение института «коммунальной собственности местного самоуправления»; проработка вопроса укрупнения административно-территориальных единиц на уровне сельских округов с целью увеличения их потенциала.

На третьем этапе (с 2020 г.) будет предусмотрено создание представительного органа местного самоуправления; внедрение самостоятельного бюджета МСУ в населенных пунктах с численностью населения менее двух тысяч человек; введение процедуры рассмотрения предложений граждан по проектам местных бюджетов, которые затрагивают общественно значимые вопросы.

План нации – проект масштабной модернизации Казахстана

Практический этап реализации Плана нации начался. Он будет идти под контролем Национальной комиссии по модернизации. От всех государственных органов, общественных институтов и граждан будут востребованы слаженность действий, настойчивость, креативность и упорство. Нам предстоит пройти большой путь, по которому сейчас мы делаем первые 100 шагов. Будут и другие, я в этом абсолютно уверен.

Эволюционность и всеобъемлемость – вот главный принцип модернизационного процесса, который теперь движет нашу историю Независимости, переживающую четвертьвековую юбилей.

Мы все должны помнить о том, что модернизация успешна только при сильном государстве и сплоченной нации. Она должна вести к порядку.

Во-первых, к порядку в государстве. Во-вторых, к установлению прозрачных и обязательных для всех правил в бизнесе, воплощенных в букву обязательных для всех законов.

В-третьих, к порядку и согласию в общественной и политической жизни.

Мы с честью выдержали многие испытания, закалились, окрепли духом. Мы создали новый Казахстан – Улы Дала Елі, Страну Преображенной Великой Степи. Выполняя План нации, мы раздвигаем горизонты нашей Эры Восхождения Нации, используем все возможности, которые достигнуты нами за годы независимости, и которые нам дает глобальное развитие.

В мире, безусловно, есть примеры стран, шагнувших из третьего мира в первый. Их яркий опыт мы изучаем и учимся. Сейчас мы примеряемся к самым успешным глобальным моделям развития экономики, государства и общества. Мало кто в мире сейчас также формулирует свою общенациональную мечту: выйдя из столетий забвения, стать в один ряд с величайшими нациями мира. Мы верим в эту историческую судьбу Казахстана.

Я призываю казахстанцев принять самое активное участие в реализации Плана нации и проведении реформ, пользуясь теми возможностями, которые они открывают.

Мы будем уверенно добиваться нашей казахстанской мечты и процветания Казахстана!

СОТРУДНИЧЕСТВО

БОЛЬШАЯ НАГРАДА БОЛЬШОМУ ЧЕЛОВЕКУ

В г. Астане в резиденции посла Федеративной Республики Германия в Казахстане д-ра Гидо Херца состоялось торжественное вручение высокой правительственной награды «Das grosse Verdienstkreuz» (Большой крест за заслуги) вице-министру по инвестициям и развитию Республики Казахстан Альберту Рау от Президента ФРГ Йоахима Гаука.

Открыл торжественное мероприятие д-р Гидо Херц, посол ФРГ в РК: «Уважаемые гости, дорогие друзья! Сегодня мы собрались для того, чтобы вручить орден «За заслуги перед Федеративной Республикой Германия» д-ру Альберту Рау. Уже шесть лет Альберт Павлович является председателем Межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству между Германией и Казахстаном. За этот период он стал нашим постоянным партнером, при его активном содействии были заключены многие соглашения и договоренности между нашими странами и компаниями. Еще четыре года назад в Берлине было подписано межгосударственное соглашение о стратегическом партнерстве между Казахстаном и Германией, содержание и отдельные пункты которого рассчитаны на долгосрочную перспективу. Альберт Павлович Рау является представителем немецкого меньшинства в Казахстане и считает это большой честью для себя. Он словно отвечает за всех казахстанских немцев и на своем примере олицетворяет лучшие их качества – хорошая работа, компетенция и надежность».

В своей ответной речи Альберт Рау отметил, что это не только его заслуга, но и всего сообщества: «Уважаемые друзья! Здесь сегодня присутствуют самые близкие мне люди. Прежде чем поблагодарить Президента Германии, я хотел бы поблагодарить Президента



нашей республики Нурсултана Назарбаева. Шесть лет назад он поручил мне заниматься сотрудничеством с Германией, и я старался в силу своих возможностей выполнять его поручение. Я работал на благо нашей страны и взаимовыгодное сотрудничество между нашими народами. И все, что было сделано, создано благодаря тем немецким компаниям, которые поверили в Казахстан, а также

нашим казахстанским немцам – Ивану Сауэру, Александру Лоренцу и многим другим, которые являются связующим мостом между Казахстаном и Германией. Я очень благодарен Президенту Федеративной Республики Германия за эту высокую награду, она является не только моей заслугой. Я помню, когда награждали Ивана Адамовича, все немецкое сообщество радовалось как за

Награда Альберта Павловича Рау, присужденная ему Президентом Германии, – это, в первую очередь, высокая оценка его многолетней активной деятельности, как общественной, так и государственной. Альберт Павлович – один из достойнейших людей нашего этноса, участник первых двух съездов немцев, которые проходили в Москве. Человек очень энергичный и отзывчивый, какую бы должность он ни занимал – сначала на посту акима г. Лисаковска, затем сопредседателя Межправительственной казахстанско-германской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству и, конечно же, в должности

Уважаемый Альберт Павлович! От лица всего немецкого сообщества поздравляем вас с получением столь высокой награды от Президента ФРГ Йоахима Гаука – ордена за заслуги перед Федеративной Республикой Германия!

Эта высокая награда является доказательством вашего огромного вклада в укрепление стратегических партнерских связей между Казахстаном и Германией. Все годы независимости нашей страны вы, работая в сфере политики, бизнеса, исполнительных органов, везде, куда бы ни направлял вас Президент, всегда находили время для выстраивания живого моста между Казахстаном и Германией, между простыми людьми наших стран.

Именно благодаря таким личностям как вы сегодня казахстанско-германские отношения являются образцом доверия, дружбы и взаимовыгодного экономического сотрудничества. Немцы Казахстана особенно ценят вас за то, что вы, являясь одним из основателей Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», выросший в Казах-

себя. Вот и я сегодня разделяю радость со всеми своими коллегами, соратниками, друзьями, сотрудниками посольства, одним словом, с теми, с кем мы сотрудничаем и дружим. И это наш общий успех. Я особенно благодарен г-ну послу, д-ру Гидо Херцу, с которым мы за эти годы значительно сдружились».

В заключение Альберт Павлович процитировал свое письмо Федеральному Президенту Германии Йоахиму Гауку, которое в Берлине передаст посол Казахстана: «Я благодарен Федеральному Президенту за оценку моей деятельности по укреплению межгосударственных отношений. Я и дальше, где бы я ни был, на какой бы должности ни находился, в силу своих возможностей буду работать в этом направлении».

Поздравить своего друга и коллегу приехали такие известные казахстанские немцы, как Иван Сауэр, генеральный директор ТОО Агрофирма «Родина» и Иоган Меркель, первый заместитель Генерального прокурора РК, и Владимир Божко, вице-министр внутренних дел РК. Материал подготовила Олеся Клименко

Орден «За заслуги перед Федеративной Республикой Германия» (нем. *Der Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland*) – единственный федеральный орден Германии. Учрежден 7 сентября 1951 года Федеральным Президентом Германии Теодором Хойсом.

вице-министра по инвестициям и развитию Республики Казахстан. Являясь участником практически всех заседаний Казахстанско-германской межправительственной комиссии по вопросам этнических немцев, Альберт Павлович всегда в курсе дел общины, несмотря на колоссальную занятость, всегда находит время, чтобы выслушать в проблемы, касающиеся простых граждан. Его многолетний труд в сфере казахстанско-германского сотрудничества принес свои плоды и стал основанием для такой высокой награды.

Евгений Аман, первый заместитель акима Костанайской области

стане, всегда является проводником идей Ассамблеи народа Казахстана, созданной главой нашего государства Нурсултаном Назарбаевым. Вы никогда не забываете о проблемах и чаяниях немецкого населения, прекрасно информированы, всегда находите в гуще событий, делаете все для успехов казахстанцев и страны в целом – именно таким вас видят в Казахстане и Германии.

Выдвижение вас в кандидатуры Мажилиса парламента Республики Казахстан по партийным спискам партии «Нур Отан» мы расцениваем как элемент очень высокого доверия не только лично к вам, но и ко всей немецкой этнической группе Казахстана. На наш взгляд, возможность реализовать себя на депутатском поприще еще больше раскроет ваш потенциал и новые направления в сфере международных отношений между Казахстаном и Германией. Мы желаем вам удачи, успехов и креативных идей!

С наилучшими пожеланиями Александр Думлер, зам. председателя АООНК «Возрождение», председатель Атырауского общества немцев.

ПАМЯТЬ

ЧЕЛОВЕК ЖИВ, ПОКА ЖИВА ПАМЯТЬ О НЕМ

Седьмого февраля исполнился год, как ушел из жизни Герольд Бельгер, известный казахстанский писатель, переводчик и литературный критик. Это стало невосполнимой утратой не только для немецкого этноса, но и для всего народа Казахстана. Помнят и чтят писателя в Германии, а также в странах СНГ, везде, где сегодня проживают российские немцы, волею судьбы разбросанные по разным странам и разделенные границами. Для многих из них Герольд Бельгер был путеводной звездой – человеком, болеющим душой за свой народ, язык и культуру, радеющим за полную реабилитацию немцев.



Олеся Клименко

Почтить память известного писателя в Алматы прибыли делегации из Северо-Казахстанской и Западно-Казахстанской областей, члены Союза писателей Казахстана, видные политические и общественные деятели, многочисленные ученики и друзья литератора.

Раиса Закировна Хисматуллина, супруга Герольда Карловича процитировала изречение древних людей «Смерть – это еще не конец, конец – это забвение», поблагодарив всех, кто помнит, тоскует и кому дорог Герольд Бельгер: «Ровно год, как от нас ушел незабвенный, дорогой и бесценный человек. За этот год произошло много событий – замечательные поэтические вечера, которые состоялись в Немецком доме г. Алматы, Республиканской детской библиотеке им. С.Бегалина, в Центральной библиотеке – они навсегда останутся в моем сердце. Сегодня от имени всей семьи хочу выразить слова благодарности приобретенной родине – Казахстану и казахам, которых Герольд Карлович так любил. Мы благодарны всем североказахстанцам, нашим землякам, и, прежде всего, Ерику Султанову, акиму Северо-Казахстанской области, за его теплое и участливое отношение, и не только в течение этого года, а на протяжении нескольких лет. Спасибо Нурлану Ногаеву, акиму западно-Казахстанской области, молодому человеку, который всегда находит подходящие

слова утешения. Огромная благодарность Имангали Тасмагамбетову, с которым Герольд Карлович дружил более пятнадцати лет, это были искренние и теплые отношения. Все восемнадцать дней, пока Герольд Карлович находился в реанимации и у нас еще теплилась надежда, Имангали Нургалиевич звонил дважды в день, чтобы справиться о его здоровье. А когда его не стало, я первым позвонила именно ему. Спустя буквально несколько дней Имангали Нургалиевич сказал, что занимается памятником. Памятник должен быть создан и должен быть достойным.

Спасибо съемочной группе «Казахфильма», которая побывала в родных местах Герольда Карловича, где он жил и вырос. К сожалению, дом, его родное гнездо уже разрушено и там сейчас только растут деревья. Он сильно переживал, что этого дома уже нет. И, конечно же, я благодарна членам Союза писателей, которые также всячески нас поддерживали.

Герольд Карлович оставил два завещания тридцать лет тому назад – он не верил, что уйдет, его единственным желанием было вернуться из больницы в более или менее хорошем состоянии. В своем завещании он обращался к Президенту страны и акиму г. Алматы с просьбой похоронить его на кладбище Кенсай, где покоятся его друзья и где будут те, кто еще живы. Низкий поклон всем, кто выполнил его последнюю просьбу».



Абдигамил Нурпеисов, известный казахский писатель, друживший с Герольдом Бельгером с 1963 года, отметил его выдающиеся переводческие качества: «Такие переводы, как Герольд, не делал никто. Иногда он часами сидел над каждым словом, когда не мог найти подходящего эквивалента. Всегда добивался желаемого, безупречного результата в работе. Переводы Герольда Бельгера – это почти художественные переводы».

Олжас Сулейменов, известный поэт, писатель-литературовед, видный общественно-политический деятель, был знаком с Герольдом Бельгером более сорока лет. Ценил творчество О.Сулейменова и сам Герольд Карлович, нередко цитировал его в своих публикациях, трепетно следил за каждым словом Олжаса.

«Для хорошего писателя самое главное знать людей, знать общество. Многие писатели как-то обходятся без этого. Но Бельгер был другим, он многое знал, я даже называл его билгір (в переводе на русский означает знаток, сведущий).

У него был учитель – великий Абай. По примеру абаевского жанра «Кара соз» («Слова назидания»), Бельгер создал «Плетение чепухи», как он оригинально назвал свои слова назидания, все они поучительны, с юмором. Если у Бельгера был только один учитель, то последователей у него значительно больше. Один из них Еркем Турсунов, очень талантлив, я читал одну из его последних работ и вижу, что Гера-ага не напрасно жил. Ведь он оставил столько последователей. Многие писатели остаются в одиночестве, после смерти их никто не будет знать, они уйдут, забытые всеми со всеми своими победами и страстями при жизни, а великие люди оставляют учеников. Гера-ага был именно таким. Вечная ему память», – отметил в своей речи Олжас Сулейменов.

Александр Дедерер, председатель Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»: «Время не притупило боль утраты, нам очень не хватает совета и доброго слова Герольда Бельгера. Он был и остался для всех нас совестью народа. Он – человек, год Герольда Бельгера нет с нами, но его творческое наследие всегда останется для нас великим и ценным».

Прозвучавшая в заключение песня «Аллилуйя» в проникновенном исполнении Армана Токкабулова, посвященная памяти Герольда Бельгера, вызвала живой отклик в сердцах слушателей. ■

казахами и немцами. И это большая заслуга Герольда Карловича. Мы считаем его великим сыном немецкого народа, ему удалось гармонично соединить в себе два начала – казахскую душу и немецкое сердце.

К сожалению, немецкое сердце не выдержало всего, что выпало на его долю. Он много страдал, сильно переживал за весь немецкий народ, все это отразилось в его произведениях, большинство из которых автобиографичны. Герольд Карлович оставил гигантское наследие, которое необходимо сохранить и увековечить».

Был почитаем Герольд Бельгер не только казахами и немцами, на мероприятии присутствовали руководители этнокультурных объединений республики, бывшие депутаты Мажилиса Парламента от Ассамблеи народа Казахстана – Роман Ким (Ассоциация корейцев Казахстана), Ахмет Мурадов (Ассоциация развития культуры чеченского и ингушского народов «Вайнах») и многие другие.

Князь Мирзоев, президент Ассоциации курдов Казахстана «Барбан»: «Творчество Герольда Карловича для меня имеет особое значение. Читая его произведения, словно читаешь энциклопедию – столько нового, познавательного и интересного. Также поучительны его произведения для меня, как для руководителя этнокультурного объединения. Дружба и единство многонационального Казахстана, гостеприимство казахского народа, депортация – этими близкими и значимыми для меня темами пронизано все литературное наследие Герольда Бельгера. Он большой знаток казахского языка, казахской культуры и истории. Это должно стать примером для многих казахстанцев. Ведь насколько немец, выросший в Казахстане, проникся любовью ко всему казахскому, был так обо всем осведомлен!

Герольд Бельгер – писатель-новатор, философ, мыслитель, пробовавший свое перо в любой тематике, во многих жанрах, на трех языках. И все это получалось безупречно. Важно, чтобы все больше молодежи знакомились с творчеством Герольда Бельгера. Год Герольда Бельгера нет с нами, но его творческое наследие всегда останется для нас великим и ценным».

Прозвучавшая в заключение песня «Аллилуйя» в проникновенном исполнении Армана Токкабулова, посвященная памяти Герольда Бельгера, вызвала живой отклик в сердцах слушателей. ■

ПРОЕКТ «DEUTSCHE ALUMNI»:

ОБУЧЕНИЕ В ГЕРМАНИИ ПОЗВОЛЯЕТ ВЗГЛЯНУТЬ НА СЕБЯ И СВОЮ ЖИЗНЬ СО СТОРОНЫ

Знаете ли вы, что 12% от общего количества студентов в Германии – иностранцы, а сама страна наряду с США и Великобританией входит в тройку стран, привлекающих наибольшее число молодых людей, стремящихся получить престижное высшее образование и глубокие знания?

Салтанат Аскаркызы

В последние годы все больше казахстанцев едут в Германию не просто для изучения языка, а именно за дипломом. Встречи немецких алуمني (alumni в переводе с английского языка – бывший студент, выпускник) в Астане и Алматы собирают молодых казахстанцев – инженеров, юристов, врачей, экономистов, людей абсолютно разных специальностей, которые трудятся в разных сферах, городах и даже странах, но которых объединяет одна единственная строчка в резюме, а именно: место учёбы – Германия. Интересно общаться с ними, расспрашивать об их опыте учёбы в немецких университетах, а ещё интереснее – о том, как багаж знаний, приобретённый в Германии, смог пригодиться в сегодняшней профессиональной жизни.

Мы решили начать проект «Deutsche Alumni», чтобы познакомить и читателей немецкой газеты Deutsche Allgemeine Zeitung с некоторыми казахстанскими выпускниками немецких вузов.

Первая наша героиня – актюбинка Айнура Сагнаева, которая сейчас живёт в Астане и руководит отделом развития HR проектов в национальной компании. Айнура обучалась в Германии дважды.

В 2002 году, будучи студенткой 3-го курса Актюбинского государственного университета им. К.Жубанова, приняла участие в летних курсах Рейнского университета имени Фридриха Вильгельма (г.Бонн). В 2006-2008 годах обучалась в магистратуре университета имени Карла фон Оссецки (г.Ольденбург) по специальности «Менеджмент в сфере образования». Еще детская мечта Айнуры учиться в Германии стала возможной благодаря президентской стипендии «Болашак».

Для поступления в магистратуру в Ольденбург достаточно было наличия полного пакета документов, так как партнёр администратора стипендии «Болашак» ДААД содействовала поступлению в вузы. Конечно, необходимо было также пройти жесткий отбор для получения стипендии в Астане, который включал в себя языковой тест и собеседование с комиссией на немецком языке.



Фото из семейного архива Айнуры Сагнаевой

– Айнура, как магистр менеджмента в сфере образования вы с профессиональной точки зрения можете оценить все различия между казахстанской и немецкой системами академического образования. Поделитесь, пожалуйста, вашими наблюдениями.

– К моему большому сожалению, системы образования в нашей стране и Германии значительно отличаются, причём – не в пользу Казахстана. Это стало очевидным даже на краткосрочных летних курсах. В Германии практический аспект обучения значительно сильнее выражен. То есть преподаватели создают условия, когда студенты приходят к пониманию материала через реализацию учебных проектов, проведение экспериментов. Основную часть того, что нам читали на лекциях в казахстанском вузе, мы могли узнать из учебников, книг, периодики. В Германии студенты предварительно читают определённые материалы, на самом занятии (лекции) идёт разъяснение, разбор кейс-стади (Case study – метод обучения, основанный на разборе практических ситуаций) и т.д. Студенты могут задать вопросы. Согласитесь, трудно сразу задавать вопросы к материалу, о котором ты только что услышал от преподавателя. У всех разные пути понимания, многим нужно сначала «переварить» информацию. Вопросы

появляются, как правило, позже. Преподаватели, конечно, тоже бывают разные. Но в основном германские преподаватели с пониманием и терпением относятся к вопросам студентов, к индивидуальным особенностям обучения.

В такой системе и студенты чувствуют себя комфортнее, и процесс обучения, на мой взгляд, проходит гораздо эффективней (не боишься задавать вопросы, усваиваешь больше). Моя основная трудность во время учёбы в магистратуре была преодолеть собственную установку, что преподаватель всегда прав. Было непросто научиться спрашивать преподавателя, почему его позиция по определённому вопросу такая или иная, выступать перед аудиторией с защитой собственных проектов.

В Казахстане мы привыкли в основном пересказывать лекции, зачитывать мнение каких-то авторов. В Германии, тем более в магистратуре, пришлось высказывать собственное мнение по теме, иллюстрировать, отстаивать свою точку зрения. Как я с этим справилась? Сделала над собой усилие, делала пробные выступления перед однокурсниками (мне очень повезло, что обучалась пять казашек на одном курсе). Дополнительная трудность была в преодолении барьера «маленького человека»: сокурсники

были из Германии, Австрии, Швейцарии, практически все старше нас, имеющие больший опыт. Пришлось выжимать максимум из своего небольшого опыта, подпитывать свои амбиции. Серьёзную поддержку оказал собственный университет, который охотно шёл на контакт в реализации наших учебных проектов.

– Сейчас, оглядываясь назад, как вы оцениваете влияние полученного образования в Германии?

– Мне кажется, учёба в Германии дала мне очень много во всех направлениях. В плане личного развития я приобрела уверенность в собственных силах, лучшие коммуникативные навыки, в том числе в интернациональной среде, толерантность, научилась самопрезентации, развила аналитические способности, а также умение эффективной организации чего бы то ни было (собственного труда, проекта). В плане карьеры: расширение или, если угодно, даже смену вида деятельности, развитие компетентности для занятия руководящей должности (до учёбы в магистратуре Айнура преподавала в Актюбинском государственном университете). Сегодня стараюсь внедрять в своей профессиональной деятельности практики, которые мне понравились. Кроме того, через призму жизни в Германии среди немецких сокурсников и других иностранных студентов я научилась больше ценить свою культуру и самобытность. В целом, на мой взгляд, обучение за рубежом не только расширяет кругозор, но в каком-то плане даёт возможность увидеть и оценить свою жизнь со стороны.

В заключение нашего сегодняшнего интервью хочется добавить то, о чем умолчала Айнура: на одной из встреч казахстанских студентов она познакомилась со своим будущим супругом Тайром, тогда – студентом Гамбургского университета. Сегодня в молодой семье двое детей, и Айнура удаётся совмещать не только руководящий пост и заботы о семье, но и учёбу в докторантуре университета имени Федерико II в г.Неаполе (Италия). Желаем целеустремлённой докторантке успехов в учёбе и новых высот в профессиональном плане. ■

МЕДИЦИНА

ОДИН ДЛЯ ВСЕХ...

Александр Вервекин

В Павлодарском Прииртышье медики в первый раз сделали забор внутренних органов у донора. Операцию, которая продлилась три часа, провели в Павлодарской городской больнице №1. Заместитель главврача учреждения Вячеслав Робертвич Лёфлер рассказал, что у пациента специальная комиссия диагностировала смерть мозга, и у него с согласия родственников были взяты органы, которые продлят или спасут жизнь сразу нескольким человек.

Взятые у донора органы предназначены для дальнейшей пересадки остро нуждающимся в них гражданам Казахстана. Согласие на пересадку дал и православный священник, поскольку умерший пациент исповедовал православие. «Из Астаны специально для этого приехала большая бригада специ-

ально обученных медиков, которые, соблюдая все этические правила и нормы, произвели изъятие этих органов и тут же самолётом отправились в Астану, в научный центр, где этим будут заниматься», – отметил В.Лёфлер. По его словам, три органа, взятые у павлодарского донора, уже используются для пересадки людям в Астане, в республиканском центре онкологии и трансплантологии. Руководство центра, акимат Павлодарской области и управление здравоохранения выражают глубокую благодарность и соболезнования семье донора. Этот благородный поступок, по словам медиков, дался семье очень нелегко.

В Павлодарской области на очереди для пересадки почек стоят 66 человек, на пересадку печени шесть. В регионе это был первый случай пересадки внутренних органов; в Казахстане такие



Вячеслав Лёфлер, заместитель главврача больницы №1, г. Павлодар.

операции уже не новы. Если раньше казахстанские пациенты, которым требовалась пересадка того ли иного орга-

на, были вынуждены ехать для этого за границу, например, в Китай, то теперь это стало возможным и в нашей стране.

FILMINDUSTRIE

KOPRODUKTION MIT RUSSISCH-DEUTSCHEM FINGERSPITZENGEFÜHL

Gestern startete die Berlinale. Das nahmen wir zum Anlass, um mit Anna Vilgelm auf den neuen Film Emir Baigazins einzugehen, der in der Sektion Panorama läuft, sowie auch auf andere gemeinsame Projekte und die Filmbranche in Deutschland und Kasachstan. Die junge Filmproduzentin, die zwischen mehreren Kulturen, in der Filmwelt balanciert, steht in einer besonders engen Bindung zu Kasachstan.

Julia Boxler

Russlanddeutsche bei der Berlinale? Dafür gibt es in dem alljährlichen Berlinale-Pressedossier mit seinen interessanten Statistiken selbstverständlich keine Rubrik. Die Beteiligten sind einfach deutsche Filmschaffende. Und ich kenne doch mindestens eine solche Festival-Teilnehmerin (die mit Sicherheit auch nicht die einzige bei dem gigantischen Event ist). Die russlanddeutsche Anna Vilgelm, verwendet diese Bezeichnung nie für sich selbst, sie bevorzugt zu sagen, dass sie in zwei Kulturkreisen aufgewachsen ist – in Russland geboren, in Deutschland lebend. Die vielerwähnte „Brückenfunktion“ sieht sie deutlich in ihrer

<< Das Segment des Autorenkinos war für Kasachstan schon immer eine Art Markenzeichen. >>

Person ausgeprägt, als eine Art Mediatorin zwischen Kulturen, was ihr in ihrem Beruf einen essentiellen Vorteil zu bringen scheint.

Sie kommt soeben von einem fünf-tägigen Rotterdam-Trip mit wenig Schlaf und schrägen Träumen von Verkaufsagenten und Filmverleihern. Anna Vilgelm hat das neueste Projekt vom kasachischen Regisseur Emir Baigazin „Over The City...“ auf dem Filmmarkt des Festivals in Rotterdam vorgestellt und mit potenziellen Produktionspartnern Gespräche geführt. Meist ist der Produzent hinter den Kulissen, wenn der Film herauskommt und Premiere feiert, dabei bedeutet so eine Filmproduktion einen mehrere Jahre andauernden Arbeitsprozess, ehe aus einem Skript das Kino auf der Leinwand wird. Im folgenden Interview bekommen wir einen spannenden Einblick in einige Arbeitsbereiche einer Filmproduzentin.

Du bist soeben zurück vom IFFR „Cine-mart“, wie war es in Rotterdam?

Alles ist hervorragend gelaufen, ehrlich gesagt. Wir haben das neue Filmprojekt dem Markt präsentiert. Jeder kennt Emirs Debütfilm „Harmony Lessons“, man weiß, dass wir dabei sind, „The Wounded Angel“ herauszubringen und dass es zu einer thematischen Filmtrilogie gehört. „Over The City...“ ist ein Melodrama und steht in einem etwas anderen Kontext als die beiden anderen Filme, deshalb war ich sehr auf die Reaktion gespannt. Alle waren sehr interessiert, und wir hatten überdurchschnittlich viele Interessenten – warum auch immer scheinen wir auf all diesen Filmmärkten ein Magnet zu sein.

Kann ich mir das jetzt so vorstellen, dass ihr einen Fächer voller interessanter potentieller Partner habt?

Ja, genau so. So war das auch einst in Berlin, bei unserem vorangehenden Projekt. Wir sind natürlich auf der Suche nach einem kompetenten und zuverlässigen Partner. Ich schaue aber auch immer darauf, wie gut man sich menschlich versteht. Diese Projekte bedeuten meist eine gegenseitige Abhängigkeit über drei oder mehr Jahre. Man muss auch immer den Kasachstan-Faktor in Betracht ziehen, dafür ist eine gewisse Flexibilität notwendig. Denn es gibt meist irgendwelche unvorhergesehene Momente mit denen man rechnen und auch umgehen muss (lacht). Darauf muss man seine Partner einstimmen und aus Erfahrung kann ich sagen, dass sich dafür eher die jüngere Generation eignet. Ich



Filmstill aus Emir Baigazins Film „The Wounded Angel“, der bei der Berlinale 2016 im Panorama Special läuft

achte darauf, dass es angenehme Menschen sind, damit es eine schöne und auch heitere Zusammenarbeit gibt.

Aber auch die Reaktion nach Abschluss von einem Filmmarkt ist wichtig – reden kann man viel. Ich renne niemandem hinterher, ich arbeite ausschließlich mit den Leuten, die auf mich zukommen. Heute z.B., einen Tag nach Ende des Filmmarkts,



Anna beim Internationalen Filmfestival von Locarno, Schweiz

bekomme ich bereits Zuschriften, und das sind wohlmöglich auch die Leute, mit denen wir am nächsten Projekt arbeiten werden.

Sind das bei jedem Projekt neue Leute, habt ihr also nicht bereits erprobte Partner?

„The Wounded Angel“ haben wir in einer deutsch-französischen Koproduktion gemacht. Mit unseren deutschen Partnern (augenschein FILMPRODUKTION, Köln) bin ich sehr glücklich und vor allem mit Köln; im Vergleich dazu fühlt sich Berlin überbewertet an. In Köln sind wir regelrechte Superstars (lacht), dort ist der Filmmarkt übersichtlicher, und man kennt und versteht sich besser.

Nach dem regionalen Fördersystem in Deutschland gibt es bei der Filmstiftung NRW ja auch sicherlich anteilig

größere Budgets als beim „medien-board Berlin Brandenburg“?

Es gibt wahrscheinlich weniger Konkurrenz.

Und weniger Exotik.

Ja, wahrscheinlich auch das. Aber man muss sich das vor Augen halten – in Berlin sind über 600 Filmproduktionsfirmen registriert! Ich habe keine Idee, wie sie alle überleben.

Übersättigter Markt...

Eindeutig. Jedenfalls sind wir mit den deutschen Partnern sehr zufrieden und haben auf dem Markt einen neuen, französischen, gesucht. Da habe ich ein Gefühl wir brauchen einen neuen Anfang. Zwei Eigenschaften, auf die ich Wert lege, sind Ambition und Transparenz – und danach suche ich. Eine der Filmproduktionen scheint vielversprechend und ambitioniert und hat sich auch bereits gemeldet.

Wo sitzt die Firma?

In Paris, wie die meisten. In Frankreich ist das Filmfördersystem zentralisierter, es gibt prinzipiell nur CNC, während es in Deutschland ein gleichgewichtiges föderales System mit regionaler Filmförderung gibt.

Wie ist im Vergleich dazu das kasachische Filmfördersystem? Läuft alles auch nur über „Kazakhfilm“?

In Kasachstan ist es schon vorrangig „Kazakhfilm“. Wir werden mit Mitteln des Kulturministeriums unterstützt. Es gibt einige kleinere Fördermöglichkeiten, wie z.B. die „Stiftung des Ersten Präsidenten“, die junge Filmemacher ein wenig unterstützt. Es gibt viele Diskussionen zur Neustrukturierung der Filmförderung, aber bisher noch keine konkreten institutionellen Schritte, von denen ich wüsste. Alles formiert sich noch.

Alles scheint zentralisiert. Welches Filmfördersystem eignet sich deiner Meinung nach? Gibt es eine Chance für ein föderales System in Kasachstan?

Das denke ich nicht. Es gibt ganz objektive Faktoren dagegen. Die Bevölkerungsstruktur in Kasachstan ist vollkommen ungleichmäßig auf die Regionen verteilt, und diese Form ist nicht die günstigste in diesem Land. Aber es gibt durchaus progressive Tendenzen zur Verteilung der

Fördergelder, die zumindest in Theorie diskutiert werden.

Arbeitest Du noch bei „Kazakhfilm“?

Nein, mein Vertrag ist gerade ausgelaufen, nach der Beendigung des Projekts „The Wounded Angel“. Das neue Projekt wird mit „Emir Baigazin Production“ realisiert.

Natürlich wünscht man sich klarere Strukturen, denn abgesehen von Emir gibt es sehr viele talentierte junge Filmleute. Manche von denen geben auf – nach Konfrontationen mit dem autoritären System. Andererseits gibt es in kaum einem europäischen Land die Möglichkeit, beinahe den kompletten Film aus einem „Topf“ zu realisieren, wie es bei „Kazakhfilm“ möglich ist, es sei denn man bekommt die Zustimmung. Aber eine zugänglichere und transparentere Struktur würde natürlich viele weitere Vorteile mit sich bringen. Hierbei sprechen wir über Möglichkeiten für das Autorenkino, denn selbstverständlich ist die Filmindustrie auf Profit orientiert. Das Segment des Autorenkinos war für Kasachstan schon immer eine Art Markenzeichen. Und ich habe das in meinen Diskussionen in Kasachstan auch immer wieder betont, dass das Autorenkino nirgendwo auf der Welt gewinnbringend ist und immer Subventionen benötigt. Man muss es als eine Art Talent-Laboratorium für Filmemacher betrachten, und wenn es das nicht gibt, wird es gar kein Kino in Kasachstan geben. Dort werden neue Ideen und Filmsprachen geboren, die dann das kommerzielle Kino inspirieren.

Wir wissen ja, dass die Entscheidungsträger hierzu in Kasachstan meist eine Beamtenfunktion erfüllen und nicht unbedingt aus dem Filmbereich kommen oder eine Ausbildung in dieser Richtung haben. Inwieweit ist es also verständlich für die da oben?

Man kann auch ihren Standpunkt verstehen, der das Ziel verfolgt, eine Filmindustrie in diesem Land aufzubauen in einem kapitalistischen System. Man orientiert sich gern u. a. an den USA. Aber die einzigartige und wertvolle Besonderheit des heutigen Filmsystems in Kasachstan – die Möglichkeit fürs Autorenkino, durch den Staat unterstützt zu werden – darf dadurch nicht verloren gehen. Deshalb werde ich nie müde, mich bei der Rolle des Autorenkinos zu wiederholen in all meinen professionellen Gesprächen in Kasachstan. Vielleicht machen das auch andere, und es kommt an.



FILMINDUSTRIE

KOPRODUKTION MIT RUSSISCH-DEUTSCHEM FINGERSPITZENGEFÜHL

In Rotterdam lief doch gerade ein sehr idealistischer Autorenfilm im Wettbewerb und gewann auch den NETPAC Preis (Network for the Promotion of Asian Cinema).

Ja, „The Plague at the Karatas Village“ („Tchuma w aule Karatas“) von Adilchan Erzhanov. Ich habe ihn leider nicht sehen können, aber ich weiß, dass er mit einem minimalen Budget (gefördert von der Soros Stiftung) gedreht wurde (ca. 6000 Dollar) und natürlich nur dank engagierter Menschen entstehen konnte. Die Reaktionen auf den Film schienen sehr interessiert und positiv, Adilchan schien sichtbar glücklich. Die Arbeit mit einem Regisseur hängt von den persönlichen Zielen des Filmemachers ab. Es ist ein großer Unterschied ob jemand erfolgreich und bekannt werden will oder ob einer idealistische und politische Ziele und Themen verfolgt. Nach dem sogenannten Manifest zum „Partisanokino“, zu dem sich auch Adilchan bekennt, kann es keine Kompromisse geben. Sie sehen das Kino als eine Form des politischen Protests – so eine Position ist ebenso respektabel.

Es ist schon kurios, dass man in seinem Kampf mit dem nationalen System auf einmal positive Schlagzeilen in allen Medien Kasachstans landen kann...

Das ist wahrscheinlich gut so. Sie bekommen so eine Stimme.

Also das neue Projekt „Over The City“ soll also vorrangig nicht mit kasachischen Geldern erfolgen?

Wenn alles gut geht, haben wir von der kasachischen Seite private Investoren. Es wird nicht so sein wie beim „The Wounded Angel“, wo zum grössten Teil Kazakhfilm-Gelder eingeflossen sind. Jetzt zähle ich mehr auf europäische Fördergelder, und die Zeichen stehen gut.

Die Berlinale steht vor der Tür. Wie ist die Stimmung?

„The Wounded Angel“ ist ein totales Berlinale-Projekt und hat sofort nach dem Berlinale-Erfolg von „Harmony Lessons“ angefangen. Der Film erzählt vier Novellen, die auf den ersten Blick nicht zusammenhängen. Es geht in jeder um einen jugendlichen Idealismus und dessen fatale



Entscheidungen. Emir schrieb das Skript und nahm dann damit an dem Berlinale Residency Programm teil um am Projekt zusammen mit Experten zu arbeiten. Wir sind glücklich, wieder in Berlin zu sein. Unsere Premiere (am 16.2.) ist im Offiziellen Programm (Sektion Panorama Special), und wir sind ausgesprochen neugierig auf die Rezeption des zweiten Films.

<< Kasachstan ist ein sehr fruchtbares Eckchen mit viel Potenzial, Offenheit und Selbstreflexion. >>

Die Stimmung ansonsten: Emir hat bereits ein weiteres Projekt geschrieben, und wir sind dabei, dieses Jahr zu planen. Ich bin froh, dass wir bereits ein anderes Filmprojekt in Rotterdam auf den Markt gebracht haben. Es ist gut, neue Ideen im Gepäck zu haben. Vor allem unterscheidet sich „Over The City...“ sehr von den bisherigen, es ist ein Melodrama, ein Treffen zwischen zwei Menschen. Emir arbeitet mit Metaphern und indirekten Bildern, außerdem spielt das Ergründen bei ihm eine große Rolle – die

Filmstudie. Als Drittes ist die Visualität und Fotografie sehr ausschlaggebend für ihn. Das Melodrama zwischen zwei Menschen ist ein neues Genre und Thema für Emir, aber die drei soeben genannten Strukturen wendet er auch hier an, so wie bei allen anderen Projekten.

Und die Berlinale-Premiere fließt ebenso in dieses Format ein. Ist es nicht eine Art Trilogie, von der er sprach?

In „Harmony Lessons“ (2013) und „The Wounded Angel“ (2016) geht es an der Oberfläche um Heranwachsende in schwierigen Situationen. Hintergründig geht es natürlich um tiefere allgemein-menschliche Konflikte, die anhand von Heranwachsenden einfach besonders gut sichtbar gemacht werden können. Es ist auch bereits der dritte Teil der Trilogie in Arbeit. Aber das in Rotterdam vorgestellte Projekt gehört nicht zu der Trilogie, ist autark und der Start einer neuen Trilogiereihe zum Thema Stadt. Zwischendrin wird eine neue Seite aufgeschlagen.

Es geht da auch um Almaty, wie ich gehört habe?

Ja, Almaty mit seinen über Nacht mietbaren Wohnungen, jungen Leuten,

romantischen Beziehungen, der berühmten Seilbahn und den Bergen von Koktöbe.

Hat „Harmony Lessons“ das kasachische Kino auf den Rang des so genannten Weltkinos gebracht?

Es gab auch in den 90ern starke kasachische Autorenfilme wie die von Darezhan Omirbaev, die in Cannes liefen und Preise in Locarno gewannen. Aber der Erfolg von Harmony Lessons ist unanzweifelbar – es handelt sich hier eindeutig um eine neue Generation des kasachischen Films. Meines Erachtens liegt das an der Gesamtheit aller Faktoren: dem Talent und der Ambition des Regisseuren, aber auch an der niveauvollen Produktion. Filme von Emir sind sehr reif und ruhen auf den Säulen der europäischen Filmgeschichte. Somit sieht das Publikum in der universellen visuellen Filmsprache nicht nur eine rein kasachische Geschichte.

Was steht nach der Berlinale an und welche Projekte beschäftigen dich noch, neben der Zusammenarbeit mit Emir?

Seit einiger Zeit arbeite ich mit einer sehr vielversprechenden Dokumentarfilmemacherin Katerina Suvorova (Anm.d.R.: Berlinale Talents Alumna), die übrigens auch aus Almaty kommt. Nach ihrem ersten Langfilm „SeaTomorrow“, der neulich abgeschlossen wurde und sich um das Leben nach der ökologischen Katastrophe des Aralsees dreht, bereitet sie das neue Projekt vor: „About Life of Planets“. Der Film erzählt die Geschichte einer Gruppe von Amateur-Astronomen, die aus ihrer eigenen Kraft und Mitteln das verlassene Observatorium in den Bergen von Almaty wieder auf die Beine stellen. Wie auch in ihrem ersten Film beschäftigt sich Katja mit dem Thema Träume und deren Realisierung und verfügt außerdem über eine einzigartige, unbefangene Erzählsprache, die mir sehr sympathisch ist. Das Projekt stellen wir im März auf dem Filmmarkt in Hongkong der Industrie vor.

Vielen Dank für das spannende Gespräch, Anna!

Mehr zur Privatperson Anna Vilgelm sowie ihrer Familiengeschichte lesen Sie in einer der kommenden Ausgaben.

KULTURPOLITIK

KÜNSTLERISCHE WAHRHEIT IST ÜBERZEUGENDER

Bei der letzte Woche in Almaty stattgefundenen Pressekonferenz im Kastejew-Museum wurde ein nationaler Wettbewerb vorgestellt zum Thema „Von den Ahnen geerbte Unabhängigkeit“ («Независимость, завещанная предками»). Man will ein historisches Genre für die Nationalsammlung erschaffen.

Es war ein voller Presseraum und der Beginn der Veranstaltung zögerte sich wegen der langen O-Töne der Verantwortlichen vor der Kamera etwas hinaus. Die anwesenden Journalisten und Vertreter der Künstlergemeinschaft wurden zunächst von der Museumsdirektorin Gulmira Schalabajewa und der Leiterin des Zentrums für die darstellenden Künste in Kasachstan, Samal Mamytowa, über die Idee und die Rahmenbedingungen des Wettbewerbs aufgeklärt. Nach Schalabajewa sehe man in den Beständen „die Sowjetperiode hervorragend widerspiegelt, aber die nationale Thematik als unterrepräsentiert“. 70 bis 80 Prozent der Museumsbestände stammen noch aus der Sowjetzeit (Gründungszeit des Museums), und mit dieser Ausschreibung

will man Werke anschaffen, die sich mit „konkreten historischen Episoden bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts“ beschäftigen. Der Zweck dieser eindeutig politisch motivierten Ausschreibung lässt sich an der eigenen Beschreibung ablesen: „Die patriotische Erziehung mit Mitteln der künstlerischen Repräsentation“. Hierzu sollen im Verlauf des Wettbewerbs Werke (ausschließlich Ölmalerei und Skulpturen zugelassen) für den Bestand erworben werden.

Man sprach im Verlauf der Pressekonferenz mit einer etwaigen Distanz über die sowjetische Vergangenheit und die staatlichen Museums-Aufträge während der KSSR. Interessanterweise wurden genau bei dieser Schilderung sehr schnell viele Parallelen zum Jetzt deutlich, und man begriff, dass sich Geschichte wiederholt. Staatsprogramme, die bestimmte Repräsentationen bestimmter staatlicher Vorstellungen in Auftrag geben. Die Botschaft der Direktorin lautet: „Um Historie in Wahrheit zu präsentieren, muss man sie ins Museum bringen.“ Mit den Worten: „Niemand kennt die konkrete Historie – lediglich Ideen

von historischen Ereignissen kursieren“ wurde eine Frage zur Detailgenauigkeit der erwarteten Gemälde bzw. Skulpturen seitens der Künstlerriege eingeleitet. Auf die die Museumsleitung die Absolution zur „Interpretation der Ereignisse“ gab.

Der Wettbewerb soll in drei Etappen ablaufen. In der ersten passiert die Einreichung der Ideenskizzen (bis 22. April 2016), die zweite wird mit der Auswahl der Sieger eingeleitet und die Gewinner bekommen fast sieben Monate Zeit zur Fertigstellung ihrer Werke. Warum diese Aufteilung? Man wolle den Entstehungsprozess kontrollieren und regulieren, so die Direktorin. Die dritte Etappe umfasst die Ausstellung Ende des Jahres. Außerdem sollen alle Einreichungen in realistischer Manier erfolgen. „Wir brauchen Realismus“, fordert Schalabajewa. Das entspräche zumindest der gewollten Verortung der in 2016 zu erschaffenden Werke im 19. Jahrhundert.

Im Verlauf der Konferenz hielt man sich auch bei Fragen seitens des Fachpublikums auf, die selbstverständlich kritisch auf einige unklare Punkte eingingen. Künstler

äußerten, dass historische „Batyrl“- Sujets bereits vielfach auf dem Markt seien. Hierzu hielt der stellvertretende Direktor Jowfrat Mambekow entgegen, dass die etwa zehn Sujets auf dem Markt sich vielfach wiederholen und man „auf der Suche nach frischen Ideen und anderen historischen Ereignissen“ sei. Man brauche diese für die staatliche Volkserziehung und Schulbücher, denn „künstlerische Wahrheit ist wesentlich überzeugender“, so Mambekow.

Neue Ideen – ja. Allerdings sind die Ausdrucksformen der zeitgenössischen Kunst nicht gefragt in der Ausschreibung des Wettbewerbs. Auf eine journalistische Nachfrage hierzu sagt man, dass man mit dem Wettbewerb ausschließlich auf die dringlichsten Nöte des Museums eingeht. Man freue sich bei den Einreichungen vor allem auf neue, unbekannte (auch junge?) Namen. Kunst beruhe die Seele, so sagt man, und so will auch das Kastejew-Museum in die nationale, patriotische Seele Kasachstans eingreifen. (JB)

Weitere Infos zum Wettbewerb: <http://gmirk.kz/index.php/ru/informatsiya>



ENGAGEMENT

ERSTES TIERASYL IN USBEKISTAN

In einem Land, wo obdachlose Menschen verlassenem Tieren gleich in den großen Mülleimern herumkramen, ist es schwer, sich vorzustellen, dass sich jemand um streunende Tiere kümmert. Ein Einblick in die Situation von Tieren, die auf der Straße leben, und die ihrer wenigen Helfer und Retter.

Erich Wulf

Wenn man in Usbekistan durch die Straßen läuft, bemerkt man hunderte streunende Hunde und Katzen. Leider betrifft das nicht nur Tiere, sondern auch Menschen, die obdachlos sind und nur von gesammelten Makulatur und Flaschen leben.

„Als wir unsere Tätigkeit amtlich beim Notar registrieren wollten, hat der Jurist merkwürdige Fragen gestellt. Ihn interessierte, was für einen finanziellen Profit ich erwarte. Es kam diesem Anwalt, wie auch vielen in diesem Land, nicht in den Sinn, dass man einfach aus Liebe zu den Tieren helfen möchte.“ Oksana, die Aktivistin der NGO zur Rettung von Straßentieren, betont, dass die Leute hier von einem menschlichen Verhältnis zu den Tieren weit entfernt sind. Sie führt dafür Beispiele an: „Ein Herr hackte vor Ärger die Pfötchen seiner Katze ab. Uns haben die Nachbarn benachrichtigt und wir haben die Katze an uns genommen. Nach einiger Zeit wollte der Herr die Katze zurückhaben, aber wir haben sie ihm nicht gegeben. Ich bin der Meinung, dass man in den Schulen Usbekistans das Fach „Herzengüte“ einführen sollte, um die Kinder Menschlichkeit zu lehren.“

Verlassene Tiere

Die Tierschutzaktivisten in Taschkent sind in den letzten Jahren aktiv geworden. Die Aktivisten versuchen die Tiere von dem Sterben auf der Straße zu retten. Eine der Beteiligten der NGO Lijja sagt dazu: „Viele, die ins Ausland ausreisen, schmeißen ihre Tiere einfach auf die Straße. Nur sehr wenige, die uns kennen, wenden sich an uns, damit wir für ihre Haustiere ein neues Zuhause suchen. Für diese finden wir ein neues Haus, im äußersten Fall organisieren wir für die Tiere ein entgeltliches Tierheim und kommen selbst für die Kosten auf. Die Mehrheit überlässt ihre vierbeinigen Begleiter leider einfach der Straße und dem Hunger.“

Viele Besitzer legen den Tieren auch kein Halsband an oder kontrollieren nicht deren Vermehrung. Statt einmal ihre Pfinglinge zu sterilisieren oder zu kastrieren, lassen sie die Tiere sich unkontrolliert vermehren. Aus dem Wurf finden vielleicht ein oder zwei Tierbabys einen neuen Besitzer und die anderen finden



„Wir sind ein kleines Team und verbringen viele unserer Wochenenden an Informationsständen, um über unsere Initiative zu informieren und Leute zum Mitmachen zu motivieren.“

sich wegen der Allergie des Ehemannes auf der Straße.“

Nach langer inoffizieller Tätigkeit konnten die Tierschutzaktivisten ihre Arbeit amtlich als „NGO zur Rettung von Straßentieren“ erst im Oktober 2014 registrieren. Die Regierung stellte vor einiger Zeit einen nur drei Hektar großen, hügeligen, leeren Stellplatz zur Verfügung – von Usbekistan in seiner

heutigen wirtschaftlichen Situation konnte man wahrscheinlich auch nicht wesentlich mehr erwarten. Die Aktivisten hatten bis dato ihr eigenes kleines Obdachlosenasyl, wo nur eine sehr geringe Anzahl von Tieren unterkommen konnte. Man hat sich nun zum Ziel gemacht auf dem leeren Grundstück ein großes Gebäude für das Projekt zu bauen, wo eine Vielzahl von Streunern unterkommt.

Man plant integrative didaktische Projekte mit Kindern, Schulklassen und Eltern, die das Tierasyl aufsuchen. Man könne sich während des Besuchs um die Tiere kümmern, sie füttern und sogar adoptieren und mit nach Hause nehmen. Wegen der ungewissen Finanzierung hängen diese Pläne jedoch noch in der Luft.

Zahlen

Ein Blick auf das Leben der Haustiere in Usbekistan zeigt, dass sie meistens nur die Rolle des Wächters oder des Mausjägers ausüben. Wenn sie dienstuntauglich geworden sind, kommen sie mit großer Sicherheit auf die Straße, um mit den anderen Obdachlosen zu hungern. Es ist hervorzuheben, dass die Situation im Gegensatz zu anderen Städten nur in Taschkent, der Hauptstadt von Usbekistan, sich zu verändern begonnen hat. Den Tierschutzaktivisten zufolge wurden während ihrer gesamten Tätigkeit etwa anderthalb Tausend Tiere gerettet. Man könne leider keine genaueren Informationen vorlegen, weil noch kein Ort existiert, an dem die Unterlagen archiviert und aufbewahrt werden können. Die Aktivisten harren jedoch darauf, dass das erste Tierasyl in Usbekistan bald fertiggestellt wird. Um in Usbekistan die Aufmerksamkeit auf Tierschutz zu erregen, die Tätigkeit der NGO zu verbreiten und Spenden zu bekommen, organisieren sie die Aktivisten an Wochenenden verschiedene Veranstaltungen.

Die Organisation ist zu erreichen unter [facebook.com/groups/vsevtvoihrukah](https://www.facebook.com/groups/vsevtvoihrukah)



Das Kätzchen Sonya ist in einem halbtoten Zustand auf der Straße gekrochen bis gutherzige Menschen sie erblickt haben. Die schwierigste Heilungsperiode machte Sonya in der Klinik „Dr. Vet“ durch, denen die NGO überaus dankbar ist – der Ärztin Rimma und dem gesamten medizinischen Personal.



Die Hündin namens Mucha musste sehr viel durchmachen. Sie ist durch Taschkents Straßen gestreunert auf der Suche nach Wärme und Nahrung. Eine junge Frau hat sie dann zu uns gebracht. In einer komplizierten Operation (dank Dr. Vet) musste ihre entzündete Gebärmutter herausoperiert werden. In einem Mini-Asyl wurde sie dann gesund gepflegt und gefüttert, so, dass sie heute ein schöner, gesunder, aktiver Hund ist, der auf nette Herrchen wartet.

FORTBILDUNG

GESTALTEN SIE BITTE EINE PRÄSENTATION...

Abdovakhid Suleymanov

Taschkent. Ein erfolgreicher Vortrag oder eine einprägsame Rede ist im modernen IT-Zeitalter ohne begleitende Visualisierung fast undenkbar. Es ist nicht ausreichend einfach über die Idee oder ein Projekt zu sprechen, die Zuhörer wollen vielmehr Folien, Bilder, Grafiken sehen. Also muss man sich die Mühe geben und es richtig präsentieren. Große Unternehmen haben zum Beispiel Sonderabteilungen, die nur damit befasst sind, Präsentationen für Abteilungsleiter auszuarbeiten. Dennoch findet Präsentation als ein selbständiger Teil der Unternehmenskommunikation mit ihren eigenen Regeln und Grundsätzen bei uns wenig Berücksichtigung. Es gibt keine Stellenbezeichnung, die etwa „Präsentations-Manager“ lauten würde. Geschweige denn, dass es Firmen gibt und Organisationen, die keinerlei nachvollziehbare und einheitliche Regeln und Standards für Präsentationsfolien haben.

Diese und andere Fragestellungen bilden den Kern des Trainings für Vertreter der Kulturzentren der Deutschen Usbekistans, das traditionell im Hause der GIZ in Usbekistan abgehalten wurde. Im theoretischen Teil hatten die TeilnehmerInnen des Trainings Grundsätze des Folienaufbaus – Farbkonstellation, Verhältnisse des Textes zu den Bildern, Fotos und Grafiken auf einer Folie, Grundregeln des Präsentierens verinnerlicht. Der praktische Teil war um das Instrument Power Point Präsentation™ aufgebaut. Die Anfänger konnten das Programm kennen lernen und hatten die Gelegenheit, es einzüben. Darüber hinaus konnten die TeilnehmerInnen mit Erfahrung sich selbst einbringen und aus Erfahrung berichten. Die als Hausaufgabe vorbereiteten Präsentationen wurden anschließend entsprechend den übermittelten Techniken überarbeitet und neu auf die Bühne gebracht. Eins der weiteren Highlights im Rahmen des Trainings war die Vorstellung des Logos der Kulturzentren Deutschen Usbekistans, vorerst für einen engen Kreis.

Den TeilnehmerInnen brannte es unter den Fingern, und es wurden natürlich erste Annäherungen zur experimentellen Erprobung des Logos sowie der Farb- und Schriftpalette unternommen und Ideen für kommende

Leitlinien und Vorgaben entwickelt. Man kann sich also durchaus auf eine große Präsentation des Logos und der Corporate-Design-Leitlinien der Kulturzentren der Deutschen Usbekistans gefasst machen.



KOSCHYK: „AUSSIEDLER HELFEN FLÜCHTLINGEN“ DW

Nach Berichten über eine angebliche Vergewaltigung einer 13-jährigen Russlanddeutschen in Berlin sind Aussiedler auf die Straße gegangen. Doch der Aussiedlerbeauftragte Hartmut Koschyk warnt vor Pauschalisierungen.

Herr Koschyk, im Fall um die angebliche Vergewaltigung einer 13-jährigen Russlanddeutschen hat Russlands Außenminister den deutschen Behörden Vertuschung vorgeworfen. Ist das Einmischung in die inneren Angelegenheiten Deutschlands?

Uns allen sollte es um ein 13-jähriges Mädchen gehen. Ich jedenfalls habe vollstes Vertrauen in die zuständigen Berliner Behörden, dass sie alles tun, um den Sachverhalt aufzuklären. Daran hat die deutsche Öffentlichkeit ein großes Interesse. Wenn darüber hinaus Interesse besteht, nehmen wir das zur Kenntnis. Aber zunächst geht es darum, dass wir die zuständigen Behörden in Deutschland in Ruhe ihre Arbeit tun lassen.

Nach Berichten des russischen Fernsehens, dass es sich bei den Tätern um Migranten handeln soll, sind Russlanddeutsche auf die Straßen gegangen. Überrascht Sie das?

Ich verstehe, dass Menschen, die aus einem Kulturkreis als Aussiedler zu uns gekommen sind, besonders betroffen reagieren, wenn jemand aus dem eigenen persönlichen Umfeld von einer solchen schlimmen Situation betroffen ist. Aber wir alle haben Sorge um Menschen in Deutschland, vor allem um Kinder und Jugendliche, dass sie nicht Opfer von sexuellem Missbrauch, von Gewalt werden.

Unter den Demonstranten vor dem Kanzleramt waren offensichtlich auch Rechtsradikale. Sind Russlanddeutsche anfällig für rechtsextreme Propaganda?

Das glaube ich nicht. Sie sind Teil unserer Gesellschaft. Wir erleben ja, dass zurzeit – neben allen berechtigten Sorgen, die viele



Menschen in unserem Land haben – gerade Extremisten versuchen, auf diesen Sorgen ihr Süppchen zu kochen. Aber ich glaube, die Struktur der Russlanddeutschen in Deutschland ganz gut zu kennen. Es sind vor allem Menschen, die tief in ihrem christlichen Glauben verwurzelt sind. Deshalb glaube ich nicht, dass sie besonders anfällig für rechtsextremes Gedankengut sind.

Offensichtlich sind diese Menschen aber anfällig für das, was im russischen Fernsehen gezeigt wird. Wahrscheinlich schauen die meisten überwiegend russische TV-Sender. Halten Sie dies für problematisch?

Ich weiß nicht, wie viele Russlanddeutsche russisches Fernsehen schauen. Mein Vorgänger hat 2013 eine umfassende Studie des Bundesamtes für Migration veröffentlicht, die deutlich macht, dass die Integration der fast vier Millionen Russlanddeutschen hervorragend gelungen ist. Ich erlebe gerade im Parlament, aber auch im politischen Diskurs, bei all denen, die Integration in Deutschland leisten, viele engagierte und gut integrierte Russlanddeutsche, die Teil unseres kulturellen Lebens, unseres Sports sowie von Wissenschaft und Wirtschaft sind. Deshalb glaube ich nicht, dass sie russisches Fernsehen brauchen, um sich über die politische und gesellschaftliche Wirklichkeit in Deutschland und der Welt zu informieren. Wir haben es hier nicht mit einer Bevölkerungsgruppe zu tun, die ihr Wissen und ihren Informationsbedarf nur über russischsprachige Medien stillt.

Aber das russische Fernsehen versucht, ein gewisses Deutschlandbild zu vermitteln, auch für diese Menschen. Könten sie vom Kreml politisch instrumentalisiert werden?

In einem freien Land muss man hinnehmen, dass es Medien gibt, die uns selber nicht gefallen. Aber ich setze da auf die Kraft der Medien, die wir in Deutschland haben. Meine Kontakte mit Russlanddeutschen zeigen mir, dass sie wissen, wie die Dinge in unserem Land funktionieren, dass sie sich

wie alle Bürger Sorgen machen, wie wir die jetzt vor uns liegenden Herausforderungen bei der Aufnahme von Flüchtlingen und Vertriebenen bewältigen. Aber ich kenne auch viele Russlanddeutsche, die mithilfe und heute hervorragende Integrationslotsen für die Flüchtlinge und Vertriebenen sind, die zu uns kommen. Gerade weil sie wissen, wie schwierig der Weg der Integration ist.

In manchen deutschen Medien ist zu lesen, dass Fremdenfeindlichkeit unter Russlanddeutschen stark verbreitet ist. Teilen Sie diese Ansicht?

Nein, ich teile diese Ansicht nicht, weil ich viele Russlanddeutsche kenne, weil wir in vielen Gremien mit den Vertretern der Russlanddeutschen zusammenarbeiten. Gerade das große Engagement vieler Russlanddeutscher in unseren Kirchengemeinden zeigt ja, dass sie ein Herz haben für die humanitären Anliegen der Menschen, die jetzt zu uns kommen, und sich selber aktiv in den Bereich der Hilfe für die Flüchtlinge und Vertriebenen stellen.

Bedeutet dies, dass nur eine kleine Minderheit vor dem Kanzleramt und anderswo demonstriert hat?

Ich habe die Zahlen in den Medien gelesen. Es sind an einigen Orten in Deutschland einige Hundert Personen. Bei rund vier Millionen Russlanddeutschen in der Bundesrepublik würde ich diejenigen, die jetzt vor allem mit sehr extremistischen, fundamentalistischen Parolen aufgetreten sind, nicht als repräsentativ für die Russlanddeutschen ansehen.

Das Gespräch führte Nikita Jolkver.
DW.DE. 28.01.2016

NEUE WEGE IN DER FLÜCHTLINGSKRISE DW

Es gibt 770.000 unbearbeitete Asylanträge in Deutschland. Wie kann dieser Berg jemals abgetragen werden? Die zuständige Behörde hat einen ehrgeizigen Plan, damit alles schneller geht.

Kay-Alexander Scholz

Ein Ausdruck der „Flüchtlingskrise“ in Deutschland ist, dass jeder Flüchtling einen Antrag stellen muss, es manchmal aber gar nicht kann oder lange auf eine Entscheidung wartet. Schon jetzt stehen deshalb Hunderttausende Flüchtlinge in einer imaginären Schlange. Die Flüchtlingskrise ist also auch ein bürokratisches Problem.

In dieser Schlange stünden derzeit rund 770.000 Menschen, schätzt der Leiter des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge (BAMF), Frank-Jürgen Weise. Dazu gehören 370.000 Personen, deren Fall unentschieden sei, sowie zwischen 300.000 und 400.000 Flüchtlinge, die wohl zusätzlich im Land, aber noch nicht registriert seien, vermutet der Behörden-Chef. Eine genaue Größe der zweiten Gruppe lasse sich allerdings nur schätzen, so Weise. Denn manche seien vielleicht mehrfach registriert, andere gar nicht mehr im Land und wiederum andere wahrscheinlich noch gar nicht erfasst. Mit diesem „nicht akzeptablen“ Zustand, so Weise, soll nun bald Schluss sein.

Bis Mitte des Jahres soll der jetzige Personalbestand im BAMF praktisch verdoppelt werden. Ende 2015 gab es 3500 Mitarbeiter. Mitte 2016 soll es dann 6300 Stellen geben – plus 1000 Helfer aus anderen Behörden. Besonders wichtig sind die sogenannten Entscheider: Sie entscheiden, ob jemand in Deutschland bleiben kann. Zu Jahresbeginn 2015 gab es 360 Entscheider – zu Jahresende waren es 1000. Im Sommer 2016 sollen es 1700 sein. Entsprechend stieg die Zahl der Entscheidungen von 600 täglich auf 2000 Ende 2015. Zielmarke sind 6000 Entscheidungen am Tag. Mit dieser Kapazität sollen dann 1,1 bis 1,2 Millionen Fälle abgearbeitet



Integriertes Flüchtlingsmanagement - Zielsystem Deutschland



Infobroschüre für Flüchtlinge

werden können. Bei dieser Rechnung geht das BAMF von 500.000 neuen Flüchtlingen im Jahr 2016 aus. Sollten es mehr werden, würde die Planung sprenget, so dass die Bundesregierung entweder mehr Geld für mehr Personal ausgeben müsste – oder ein neuer Berg von „Altlasten“ entstehen würde, so Weise.

Neben dieser Personal-Aufstockung soll das Asylverfahren völlig anders als bisher ablaufen: Direkt von der Grenze aus werden die Flüchtlinge in sogenannte Ankunftszentren gefahren. Davon soll es pro Bundesland mindestens eins und deutschlandweit 20 geben. Dort werden die Daten der Person in eine zentrale Datenbank eingegeben. Die Bundespolizei prüft zudem, ob sie straffrei ist und die Ausweispapiere echt sind. Ebenfalls findet ein Gesundheitscheck statt. Ist alles in Ordnung, bekommt die Person einen „Ankunftsnachweis“. Nur mit diesem Papier

erhält sie Unterbringung, Verpflegung oder andere Hilfen. Ebenfalls unter dem Dach der Ankunftszentren wird dann der Asylantrag gestellt.

Wie lange jemand im Ankunftszentrum bleiben muss, hängt generell vom Herkunftsland ab. Über die Anträge von Flüchtlingen mit guter Bleibeperspektive wie zum Beispiel syrischen Staatsbürgern soll bereits innerhalb von 48 Stunden entschieden werden. Dann können diese schnell auf die Kommunen verteilt werden. Hat ein Asylantrag dagegen wenig Chancen auf Erfolg, weil der Antragsteller zum Beispiel aus Albanien, also einem als sicher geltenden Herkunftsstaat kommt, wird dieser in eine sogenannte Wartezone überführt. Und muss so lange dort bleiben, bis das Verfahren entschieden ist. Direkt von hier aus soll er dann in das Herkunftsland zurückkehren, also abgeschoben werden.

Ähnliches soll für sogenannte „Dublin“-Fälle gelten. Bis zur Überstellung in ein anderes EU-Land muss der Asylbewerber ebenfalls in einer Wartezone bleiben. Sind die Fälle dagegen komplexer Natur, muss der Asylsuchende in eine der schon existierenden Aufnahme-Einrichtungen der Bundesländer umziehen, wo sein Fall bearbeitet wird.

Dieser neue Ablauf wurde bereits in einigen Städten getestet und soll nun bundesweit ausgedehnt werden. Monatlang hatte die deutsche Politik darüber gestritten, wie das alte und überlastete System verbessert werden kann. Nun liegt ein völlig neuer Ansatz vor. Es bleiben allerdings noch Fragen offen, wie zum Beispiel das genaue Prinzip der Wartezonen: Sind das eher „Haftzonen“?

Auch das eigentliche Asylverfahren wird modernisiert. Zum Beispiel muss nun nicht mehr ein Dolmetscher vor Ort sein, weil es Video-Dolmetscher geben wird. Neu ist auch, dass schon während des Asylantrags ein kurzer Lebenslauf erstellt werden soll, der dann an die örtlichen Jobcenter weitergeleitet wird. Hier zeigt sich, dass Behördenleiter Weise seine doppelte Funktion ernst nimmt: Denn er ist auch Behördenchef des Arbeitsamts. Auftrag der Bundesregierung an Weise war es, beide Behörden miteinander zu verzahnen, damit Flüchtlinge schnell in den Arbeitsmarkt integriert werden können.

Wenn dann alles so läuft wie geplant, soll es mit den Asylanträgen schneller gehen als bisher. Die eindeutigen Fälle, also zum Beispiel aus Syrien oder Albanien, werden innerhalb von Tagen bearbeitet. Die anderen neuen Fälle sollen in drei; alte Fälle in fünf Monaten abgearbeitet sein.
DW.DE. 05.02.2016

КРАЕВЕДЕНИЕ

КАРКАРАЛИНСКИЕ СБОРЫ КАРЛА МЕЙЕРА

Постановлением Правительства Республики Казахстан от 1 декабря 1998 года был создан Каркаралинский государственный национальный природный парк. На его территории площадью в 90 323 гектара обитают 114 видов птиц, 40 видов млекопитающих. Наблюдается многообразие растений. Их насчитывается 742 вида, относящихся к 93 семействам и 326 родам. Из этого числа 66 видов отнесены к редким и исчезающим. Сам парк как и его окрестности изобилуют легендами, сказаниями, археологическими и геологическими памятниками.



Юрий Попов, краевед

Если строго придерживаться перечня первых европейских природоисследователей этого края, то без всякой конкуренции звание первопроходца закрепил за собой еще в 1826 году сын немецкого аптекаря Карл-Антон Андреевич Мейер (1795-1855). Выпускник Дерптского университета прославился любовью к ботанике и страстью к путешествиям. Способности заметил признанный российский ботаник Карл Фридрихович Ледебур (1785-1851), получивший от Российской Академии наук грант в 10 тысяч рублей на изучение природы Западной Сибири. Третьим членом экспедиции стал Александр Андреевич Бунге (1803-1890). Первую половину лета 1826 года ученые посвятили Алтаю и его предгорьям. 26 июля К.А.Мейер отделился от друзей. С командой из четырех казаков на четырех таратайках оставил Семипалатинск. Отряд устремился к Каркаралинскому гранитному валу с сосновым лесом и Каркаралинскому укреплению, основанному всего два года назад. Путь занял ровно месяц, так как К.А.Мейер последовательно и вдумчиво собирал гербарий во всех заметных по высоте гранитных группах.

26 августа ученый записал в дневнике: «Каркаралы, русский форпост, лежит у подножья горы в прекрасной долине. Стога свежего, благоуханного сена, золотистые нивы, стада, рассыпанные по зеленому лугам, европейские жилища и наконец люди, занятые разными работами, для меня стали сущим очарованием... Русские поселенцы занимаются земледелием, скотоводством и пчеловодством, начинают разводить небольшие огороды. Колония растет не по дням, а по часам и в непродолжительном времени явится здесь маленький город». К.А.Мейер представил местным властям. Это был старший султан Каркаралинского внешнего окружного приказа Турсын Чингизов, заседатели титулярный советник Бубеннов и коллежский ассесор Дарто (Де Арто), сотник И.С.Карбышев и мулла Салих Сагитов.

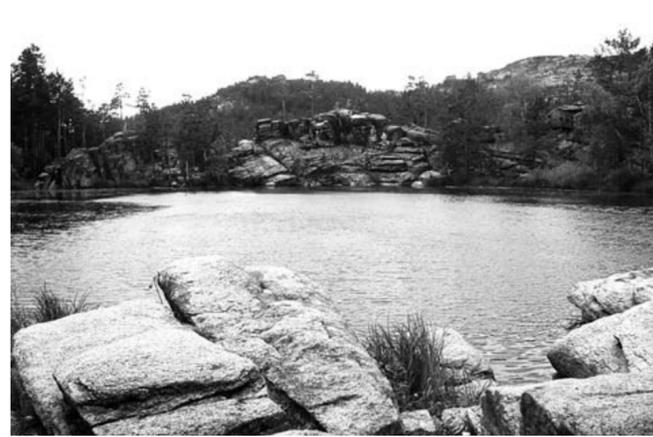
Карл Андреевич цель своего прибытия объяснил просто. По методике, согласованной с секретариатом Академии наук, экспедиция вела сбор ботанического материала, коллекционировала минералы, наблюдала за обитателями животного мира Степи. Практиковались зарисовки из бытовой жизни местных казахов. Ученый поделился еще одним крайне важным для него заданием – проникнуть к месторождению аширита

Алтынтобе на берегу Нуры. Долгое время оно в среде любителей камня считалось единственным в мире. Петербургские химики и геологи называли аширит диоптазом и зеленым изумрудом. Минерал, как считали маги, приносит удачу в делах, аккумулирует умственную энергию. Петербургские ювелиры предлагали за кристаллы диоптаза сотни рублей.

30 августа Мейер, Дарто и Сагитов в качестве проводника отбыли к холму Алтынтобе и реке Алтынсус с конвоем казаков. Благополучно прибыли на знакомое место и обнаружили мелкие образцы диоптаза в отвалах старинного рудника. Солодкие друзья медистых изумрудов прятались в толще твердых известняков. Для их добычи применили порох. Правда, особо ценных коллекционных кристаллов рудокопам-любителям выявить не удалось. Степные копи Среднего жуза были выработаны еще полвека назад. Тем не менее Мейер остался доволен и рядовыми, крайне хрупкими кристаллами.

Случайно в результате поездки состоялось важное геологическое открытие. Законопослушный Дарто отправил ряд рапортов Омскому областному начальнику С.Б.Броневскому, где сообщает: «Имел честь донести Вашему высокоблагородию, что отправился с проезжающим путешественником господином доктором Мейером в Степь для отыскания алабастра. В продолжение сего путешествия кроме известкового камня, найденного в горе под названием Алтынтобе, к западу от Каркаралов в 100 верстах лежащей, которая почти вся из медной руды составлена, ничего больше не оказалось. По случае путешествия через урочище Джусалы, нашел я у подошвы сей горы красную глину, у ключа Аулиебулак или Святой ключ называемый, из сей горы вытекающий, у него вьющийся горько-солено-кислый вкус... Употребление воды Аулиебулак киргизами приносит при разных болезнях облегчение. В знак Благоговения к лечебной силе народ, собираясь, зажигает свечи и приносит жертвы разным скотом». Со временем Жосалинское месторождение минеральных вод было разведано. В 1964 году открыт санаторий-профилакторий на 160 мест.

А как проявил К.А.Мейер себя как природоисследователя? Прекрасный знаток каркаралинской флоры, доктор биологических наук, профессор А.Н.Куприянов так оценил заслуги своего старшего коллеги: «Описывая ягодное богатство Каркаралинских гор, Карл Мейер указывает красную и черную смородину, черемуху,



боярышник. Но что удивительно – он указывает на клюкву на болотах и вишню кустарниковую в 25 верстах от Каркаралинских гор. Эти виды не встречаются уже в начале XX века и свидетельствуют о том, что флора Каркаралинских гор значительно изменилась. Он упоминает присутствие у западных подножий ольхи. Сейчас ольха не встречается, хотя сто лет назад её находила С.Е.Кучеровская. Горы поражают богатством дичи: олени, зайцы, кабаны, медведи, волки, лисы, а также рябчики, тетерева, куропатки в изобилии водились в окрестностях. В прилегающих степях встречалось немало сайги, у воды держались огромные стаи уток, гусей, лебедей, тиркушек и бекасов. В некоторых озерах поблизости обитало много шук и лещей. Мейер утверждает, что в верховьях реки Талды ловили форель! Могло ли это быть в действительности, мы уже никогда не узнаем».

15 сентября Мейер начал обратный путь с посещением соседнего живописного горнолесного массива Кент со следами старой каменоломни. Здесь в долине реки Кызылсу ему показали полуразрушенные остатки стеного замка, созданного из грубо отесанных матрацевидных гранитных плит. Толщина стен определена в полметра. Далекие строители никаких примет не оставили. По мнению Мейера, они могли быть джунгарами или ногайцами. Здание квадратной формы с примерными размерами 9 на 9 метров имело два этажа. Над входным портиком крышу поддерживали четыре колонны из сосновых бревен двухметровой высоты. В середине портика заметен дверной проем, который вел в главную комнату – камеру без окон. Через три маленьких двери можно было проникнуть в три смежные комнатки – кельи, пристроенные снаружи к каждой из сторон. Стены странного сооружения в иных местах покрывал белый цементный раствор без всяких рисунков и надписей.

«Местные киргизы видят в нем святыню и приносят здесь в жертву конские волосы, овечью шерсть, старые тряпки, которые привязывают к шестам и ставят в портик». Сопровождавший гостя заседатель Дарто в 1825 году вел здесь раскопки, но обнаружил всего один медный гвоздь.

К.А.Мейер стал первым летописцем, отметившим руинное состояние степной дворца, известного в народе как Кызылкениш или Кызылкент по данным на 16 сентября 1826 года. Естествоиспытатель приоткрыл волшебную дверь в неизвестный мир для других любознательных странников Степи. У стен

загадочного и популярного памятника потом отметились С.Б.Броневский (1830), А.И.Якобий (1872, сделавший первую зарисовку постройки), Л.К.Чермак (1898), Н.Я.Коншин (1900), Д.Байжумартов (1900), И.А.Кастанье (1910), А.Х.Маргулан (1945) и другие. Данные К.А.Мейера используются сегодня архитекторы и реставраторы, мечтающие о восстановлении четырехсотлетнего памятника древней культуры. О былом величии Кентской примечательности свидетельствует и ряд легенд, записанных в разные годы от местных аскакалов.

Натуралист К.А.Мейер вел постоянный дневник, в котором есть ряд этнографических зарисовок о кочевой жизни казахов. Вот одна из таких записей. «Женщины знают множество приемов украшения головы. Девушки часто вплетают в это быть в действительности, мы уже никогда не узнаем». Нередко носят нечто вроде чепца конической формы, который тоже унижается мелкими монетами и кораллами. Но порой девушки ходят и с обнаженной головой. Замужние женщины обвивают головы на особый лад белыми или пестрыми платками. Они не закрывают свои лица, не прячут их от взглядов мужчин. На пальцах обычно носят множество колец, а в ушах серьги. Я никогда не видел колец в носу у киргизок. Жены султанов и других знатных киргизов подкрашивают щеки красным и красят ногти в красно-коричневый цвет. Маленькие мальчики бегают летом нагишом, а маленькие девочки только в штанах».

Летом 1829 года К.А.Мейер снова в Дерпте. Занялся обработкой наблюдений. В Киргизских степях им описаны 900 видов растений, 170 видов насекомых, 60 видов млекопитающих и птиц. Кроме этого в дневнике ученого накопились географические и статистические данные о населенных пунктах, скотоводстве, земледелии, охоте, рыболовстве. Полная версия поездки в Каркаралинский край вошла в состав двухтомной книги «Путешествие по Алтайским горам и джунгарской Киргизской степи», изданной на немецком языке в Берлине в 1830 году. (Reise durch das Altai-Gebirge und die soongorische Kirgisensteppe. Berlin. Bd.1. 1829. Bd.2. 1830.) Так просвещенная Европа познакомилась еще с двумя географическими провинциями обширной Российской Империи.

В скором времени к славе страстного поклонника Киргизской степи Мейер добавил титул знатока каспийской и кавказской флоры. >>

ЛИЧНОСТЬ

ПАМЯТИ ГЕРОЛЬДА БЕЛЬГЕРА

В г. Петропавловске почтили память известного казахстанского писателя Герольда Бельгера, который ушел из жизни 7 февраля прошлого года после продолжительной болезни. Ровно год без любимого писателя, но его творчество никогда не предадут забвению сотни почитателей его таланта, а также многочисленные ученики. Особенно гордятся своим земляком североказахстанцы: в 2014 году Герольду Бельгеру было присвоено звание «Почетный гражданин области».

Олеся Клименко

В Северный Казахстан семья Бельгера была депортирована в 1941 году после ликвидации Республики немцев Поволжья, здесь в ауле им. Искака Ибраева в районе Шал акына юный Герольд с золотой медалью окончил среднюю школу, в совершенстве овладел казахским языком, приобщился к казахской культуре. Родной аул, как нередко называл его сам Бельгер, найдет отражение во многих произведениях писателя. Многие годы литератор жил и творил в Алматы, куда приехал для поступления в Казахский педагогический институт (ныне университет им. Абая), но североказахстанцы всегда помнят своего земляка. В честь первой годовщины со дня смерти писателя в областной библиотеке Петропавловска, где выставлено полное собрание его сочинений, фотографий и интервью, состоялся вечер памяти Герольда Бельгера, посвященный его многогранному таланту публициста, переводчика, писателя, творившего на трех языках: казахском, немецком и русском. С экспонатами выставки приехали знакомиться и представители немецкой общины Казахстана, с которыми Герольд Карлович стоял у истоков национального немецкого движения, – Александр Дедерер, председатель Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение», Александр Мерк, почетный работник образования, академик Академии естественных наук РК, и Эльвира Ковзель, председатель Северо-Казахстанского немецкого культурного центра «Видергебурт».

По словам Александра Дедерера, Герольд Бельгер, занимаясь писательской, переводческой деятельностью, был активен в общественной работе, искренне



радел о судьбе немецкого народа, болезненно воспринимал массовую миграцию соотечественников в Германию.

Марина Маликова, руководитель отдела областной библиотеки им. С.Муканова, в своем выступлении отметила: «Мы собрались, чтобы почтить память нашего земляка, известного казахстанского писателя Герольда Бельгера. Пожалуй, больше нет у нас такого писателя, который бы говорил, писал и мыслил на трех языках. Этот человек является примером для всех нас. Удивительно, что на 80-ом году жизни он издал более шести книг объемом от 400 до 600 страниц. Книги Герольда Бельгера очень востребованы читателями».

Также памятные мероприятия прошли в районе Шал акына, в городе Сергеевке состоялась научно-практическая конференция, где творчеству писателя были посвящены выступления ученых нашей республики. ■

КРАЕВЕДЕНИЕ

КАРКАРАЛИНСКИЕ СБОРЫ КАРЛА МЕЙЕРА

>> Стал и соавтором четырехтомной «Флоры Сибири» и шеститомной «Флоры России». В 1831 году К.А.Мейер принят в число членов-корреспондентов, а в 1845 году в число действительных членов Санкт-Петербургской академии наук. Занимал должность помощника директора ботанического сада. По его поручению изучением природы Северной и Восточной части Киргизской степи занимался натуралист Александр Густав фон Шренк, он же Александр Иванович Шренк (1816-1876), выпускник философского факультета Дерптского университета. Впоследствии изучал ботанику и минералогию. Он вместе с ботаником Карлом Федоровичем Мейнсгаузеном (1819-1899) находился в Каркаралах с 17 по 29 апреля 1843 года в разных ущельях горнолесного массива. Отсюда совершил кольцевой маршрут в горы Ку. Попутно обследованы горы Бала Беркутты и Бокты, межгорная впадина Сарыадыр. 7 мая достигли левого берега реки Тендык, где стали лагерем вблизи плавильного завода горнопромышленника С.И.Попова и две недели посвятили сбору растений. 21 мая вернулись в Каркаралы. Привал устроили на берегу Пашенного озера.

Сведения о дальнейшем продвижении столичных ботаников поражают и восхищают. Конвойный караван с научной поклажей и небольшой лодкой взял курс на Балхаш. При этом не было даже при-

митивной карты следования. Проводники боялись мятежного султана Кенесары Касымова. Особенности климата диктовали сухие бури из пустыни Бетпақдала. С 22 мая по 23 июня 1843 года А.И.Шренк осилил маршрут в 400 верст. Он стал первопроходцем уникального перехода к горам Хантау на западном берегу озера Балхаш. Были осмотрены горы Кызылрай, долина Тоқырау, местечко Сарттерек, сухое русло Эспе. Третьего и четвертого июня задействовали гранитные ущелья массива Бектаута. На Балхаше у залива Тассуат распаковали лодку и совершили на ней ряд вылазок. Далее кочевая дорога захватила Кокдомбак, Соқыр, Сарымсақты, Коржунтубек, Джидели, Хантау. 19 июня упомянуты три острова Ушарал. В Семипалатинск возвратились жетысуйской наезженной купеческой трассой тележного «Турксиба».

В Петербург собиратель А.И.Шренк вывез богатейшие коллекции растений. Их можно видеть и сегодня в Главном гербарии при Ботаническом институте имени В.Л.Комарова. Специалисты считают их уникальными. Ранневесенние ботанические сборы ученого пока никто не смог не только превзойти, но и повторить. В Казахстане имя естествоиспытателя носит польня Шренка и очень редкое растение – тюльпан Шренка. Известна и ель Шренка, впервые описанная К.А.Мейером и Ф.Б.Фишером по гер-

барным сборам А.И.Шренка. Последние годы жизни А.И.Шренк провел в Лифляндии. Занимался обобщением результатов своих географических киргизских экспедиций (1840-1843). Записи вел на латыни и на немецком языке. Выделяется обширная рукопись под заглавием «Reisen und Forschungen in der Soongorischen Kirgisensteppe auf Allerhochsten Befehl für den Kaiserlichen botanischen Garten zu St. Petersburg Während der Jahre 1840-1843 ausgeführt». В ней характеристики разных сортов знаний о степях Казахстана.

Приложены списки растений и рисунки К.Ф.Мейнсгаузена.

С 1851 по 1855 год Карл Андреевич Мейер руководил Петербургским ботаническим садом. На этом посту он и скончался. В архиве РАН можно видеть документы, написанные рукой К.А.Мейера (фонд 64, 39 единицы хранения на немецком языке). Возможно, там охарактеризованы различные процессы, связанные с далекой каркаралинской вылазкой ученого. Остается проявить терпение и настойчивость. ■





KAUDERWELSCH

poesie und performance in kasachstan und kirgisistan

Zweitägiger Workshop mit dem österreichischen Poeten und Performer Robert Prosser. Lerne selbst Gedichte schreiben und präsentieren! Mit Abschlussperformance vor Publikum.

Двухдневный мастер-класс австрийского поэта и перформера Роберта Проссера. Учись сочинять стихи и читать их перед публикой! Участвуй в завершающем поэтическом перформансе.

4.-5. März **kostanai** 9.-10. März **pawlodar** 13.-14. März **schymkent** 16.-17. März **bischkek**

Schick uns deine Bewerbung bis zum 20. Februar 2016!
Прием заявок на участие до 20 февраля!

Mehr Infos findest du hier: <http://steppenkauderwelsch.wordpress.com>



Eintritt frei!
Вход бесплатно!

GOETHE INSTITUT

ПОДПИСКА - 2016

Ab März 2016 erhalten Sie für 3150,4 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder E-Mail schreiben: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

С марта 2016 года вы можете получать DAZ за 3150,4 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис. Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263-58-06, или сообщить на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

ПОДПИСКА ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ

АО «Казпочта» сообщает о внедрении нового современного формата подписки на периодические печатные издания.

Отныне любой желающий сможет оформить подписку через Интернет.

Подписка доступна на сайте www.postmarket.kz, который запущен в рамках корпоративной программы трансформации.

Процесс оформления прост: зарегистрировавшись на сайте www.postmarket.kz и пройдя по ссылке «Подписка на газеты/журналы», клиент автоматически перейдет к каталогу. Необходимое издание можно найти по списку или в строке быстрого поиска.

Цена на подписку издания сразу отражается справа, клиенту необходимо лишь произвести оплату банковской картой, а все остальное за него сделают сотрудники компании.

В настоящий момент оформление подписки через Интернет доступно для всех изданий, распространяемых через АО «Казпочта».

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Технический редактор:

Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

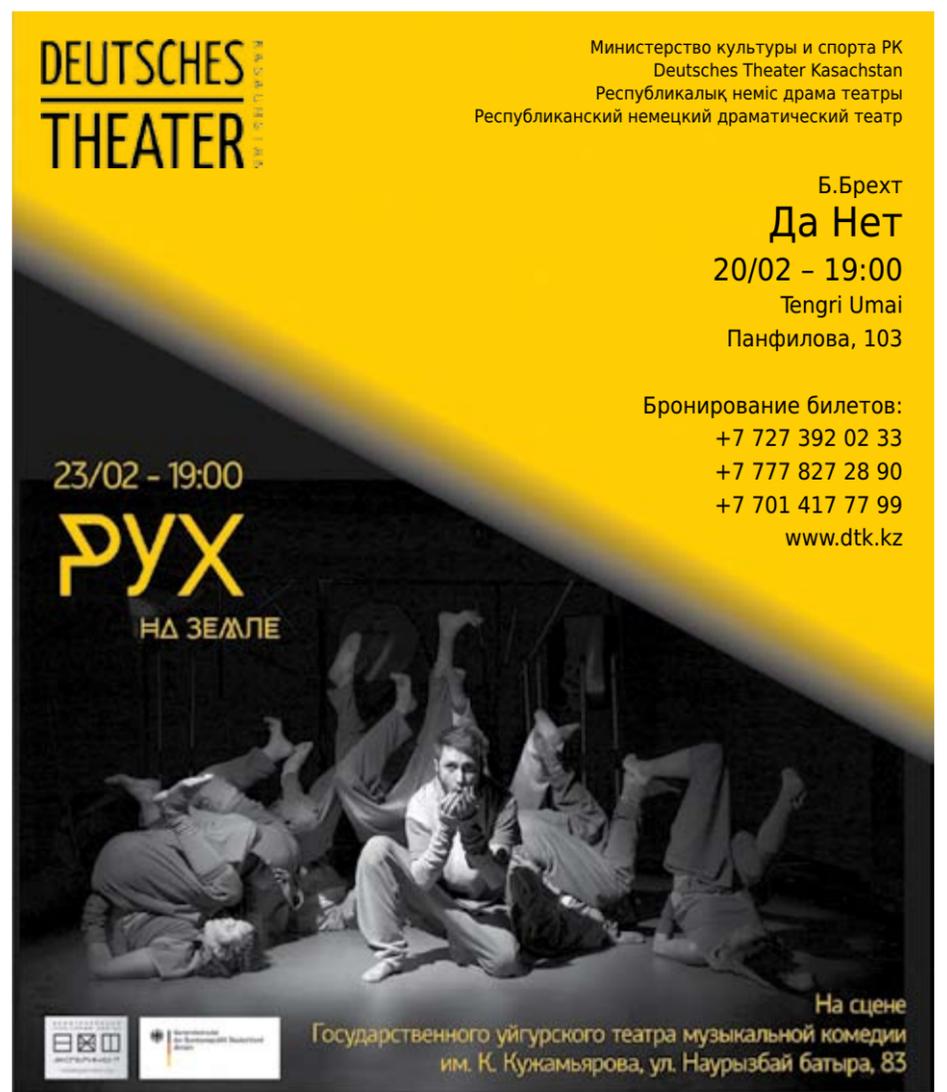
Тираж 1000 экз. Заказ № 214.

12 февраля 2016 г. № 7 (8825).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; полиграфические услуги сертифицированы СТ РК ИСО 9001-2009, СТ РК ИСО 14001-2006 т. 378-42-00 (бухг.), 378-40-10 (комп.)

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.



DEUTSCHES THEATER

Министерство культуры и спорта РК
Deutsches Theater Kasachstan
Республикалық неміс драма театры
Республиканский немецкий драматический театр

Б.Брехт
Да Нет
20/02 - 19:00
Tengri Umai
Панфилова, 103

Бронирование билетов:
+7 727 392 02 33
+7 777 827 28 90
+7 701 417 77 99
www.dtk.kz

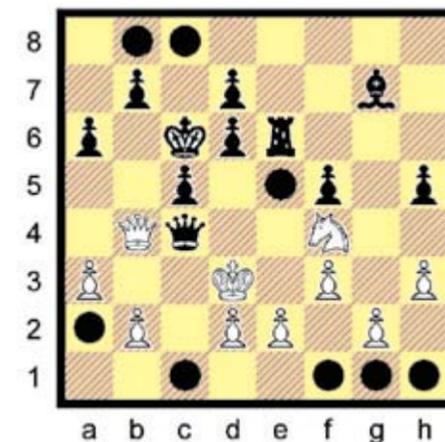
23/02 - 19:00
РУХ
НА ЗЕМЛЕ

На сцене
Государственного уйгурского театра музыкальной комедии
им. К. Кулямьярова, ул. Наурызбай батыра, 83

KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 283



Wer sind die acht Unbekannten auf den markierten Feldern?

Auf dem Brett sind 29 Figuren. Zwei Schläge sind erkennbar: sb7xd6 und sb5xc4+. Es fehlt der schwarze g-Bauer. Hatte er auf die f/h-Linie geschlagen (jetzt auf f5/h5 stehend), so würde der originale f/h-Bauer im Diagramm fehlen. Daraus folgt: der schwarze g-Bauer wurde (als dritte letzte Figur) auf der g-Linie geschlagen, oder er hatte auf h1 umgewandelt, wobei auf h2 eine weiße Figur (WT) geschlagen worden war. Für beide Annahmen verbleiben noch 8 Figuren zum Einsetzen übrig, darunter wLc1, wLf1, sLc8. Daraus aber ergibt sich dann wTaz, sTb8 und (z.B.) wTh1. Das Feld e5 lässt sich legal nun nicht mehr besetzen. - Schwarz hatte also umgewandelt (auf h1)! Auf e5 passt als Wandlungsfeld legal nur eine sd (SW) und wB waren auf d6 und c4 geschlagen (orden). Daraus folgt: sSg1, sSf1.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

Technische Redakteurin:

Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 214.

12. Februar 2016. Nr. 7/8825.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“,

Almaty, Mukanow-Straße 223b;

378-42-00 (Buchhaltung), 378-40-10 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.